叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 养鸡场(chicken Farm) 000001

2. 养鸡场(chicken Farm) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

养鸡场(Chicken Farm)
第1/2页

['tʃɪkɪn] [fɑːrm]
CHICKEN **FARM**
鸡 农场

养鸡场

[baɪ] [rɑːs] -
By **ROSS** **ROCKLYNNE**
经过 罗斯 -

作者：罗斯·罗克林

['hɑːrvi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl]['lɪt(ə)l][mæn] .
Harvey **was** **a** **most** **unusual** **little** **man** **.**
哈维 曾是 一个 最多 异常 小的 男人 .

哈维是个非常不寻常的小个子男人。

[ə; eɪ]['kɑːzmoʊs] - ['maɪndɪd]
A **Cosmos** **-** **minded**
一个 宇宙 - 有思想

具有宇宙意识

[mæn][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .
man **with** **great** **singleness** **of** **purpose** **.**
男人 和 伟大的 单身 的 目的 .

一个目标极其单一的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər]
He **could** **discover**
他 可以 发现

他可能会发现

['æstərɔɪd] - ['dʒʌŋktʃər] [fɔːlts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [iːz] , [ænd; ənd]
asteroid **-** **juncture** **faults** **with** **the** **greatest** **of** **ease** **,** **and**
小行星 - 契机 故障 和 这 最 的 舒适 , 和

小行星交汇断层极易形成，而且

" [pɜːrp] " [p'lænɪts] , [tuː] . . . .
" **perp** **"** **planets** **,** **too** **.** **.** **.** **.**
" 犯罪嫌疑人 " 行星 , 也 . . . .

也是"犯罪"行星.....

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] ['ʌnə] [frʌm; frəm]
But **could** **he** **find** **Anna** **from**
但 可以 他 寻找 安娜 从

但他能找到安娜吗?

['ɔːrəgən] [huː] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ɔːl] ?
Oregon **who** **doubted** **his** **greatest** **discovery** **of** **all** **?**
俄勒冈州 WHO 怀疑 他的 最 发现 的 全部 ?

谁会怀疑俄勒冈州最伟大的发现呢?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [mɑ:rtʃ] - .
Planet Stories March 1953 .
行星 故事 行进 - .

星球故事 1953年3月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[dʒʌst][ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hɔ:l] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər]['æstərɔɪd]['dʒʌŋktʃər] [pɔɪnts] ,
Just in from a long haul searching for asteroid juncture points ,
只是 在 从 一个 长的 运输 搜索 为了 小行星 契机 积分 ,

刚刚结束漫长的搜寻小行星交汇点的旅程，

['hɑ:rvi] ['entərd] [ðə; ði] ['lɑ:bi] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][di:][mɑ:rz][ænd; ənd] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
Harvey entered the lobby of the Hotel de Mars and went straight to the
哈维 进入 这 大厅 的 这 酒店 德 火星 和 去 直的 到 这
[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [desk] .
registration desk .
登记 桌子 .

哈维走进马尔斯酒店的大堂，径直走向登记台。

[ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði][desk] , [hu:] [wʌz; wəz][blɑ:nd] , [ænd; ənd] [blu:] - [aɪd] , [ænd; ənd][ɪn'klaɪnɪŋ]
The woman at the desk , who was blond , and blue - eyed , and inclining
这 女士 在 这 桌子 , WHO 曾是 金发 , 和 蓝色的 - 眼睛 , 和 倾斜
[tu:; tə] ['tʃʌbinəs] ,
to chubbiness ,
到 肥胖 ,

前台那位金发碧眼、身材略显丰腴的女士

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [smaɪld] .
looked at him , smiled .
看起来 在 他 , 微笑 .

我看了他一眼，笑了。

[ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kwɑ:ləti] [ðæt] ['hɑ:rvi:z] [sɪndʒd] [braʊn] [feɪs] [set]['ɪntu:][ə; eɪ][moʊld]
The smile was of such quality that Harvey's singed brown face set into a mold
这 微笑 曾是 的 这样的 质量 那 哈维的 已签名 棕色的 脸 放 进入 一个 模具
[ʌv; əv] ['ʌtər] [ə'tenʃ(ə)n] .
of utter attention .
的 说出 注意力 .

那笑容如此迷人，以至于哈维那张被烧焦的棕色脸上立刻浮现出全神贯注的神情。

['faɪnəli] [hi:; hi][let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Finally he let out his breath .
最后 他 让 出去 他的 气息 .

他终于长舒了一口气。

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [ru:m] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɑ:n][ðə; ði]['daɪməs; 'deɪməs][saɪd] .
" I want a room , " said he , " on the Deimos side .
" 我 想 一个 房间 , " 说 他 , " 在 这 戴莫斯 边 .

“我想要一个房间，”他说，“在戴莫斯那边。”

" [hiː; hi] [ə'tentɪvli] ['stʌdid] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] [slɪps] , [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]

"	He	attentively	studied	the	cheerful	face	while	she	made	out	slips	,	accepted	his
"	他	认真地	研究	这	快乐	脸	尽管	她	制成	出去	滑倒	,	公认	他的

['sɪgnətʃər] , [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

signature	,	accepted	his	money	.
签名	,	公认	他的	钱	.

“他仔细观察着她那张笑脸，看着她填写小票，接受了他的签名，收下了他的钱。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] , ['æftər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

After	he	had	the	key	,	after	he	had	his	change	,	after	everything	was
后	他	有	这	钥匙	,	后	他	有	他的	改变	,	后	一切	曾是

['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,

taken	care	of	,
已采取	关心	的	,

拿到钥匙之后，拿到找零之后，一切都安排妥当之后，

[hiː; hi] [stɪl] [stʊd] [ðer; ðər] .

he	still	stood	there	.
他	仍然	站立	那里	.

他仍然站在那里。

[ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːmd] [aɪz] .

The	woman	smiled	into	his	seamed	eyes	.
这	女士	微笑	进入	他的	缝合	眼睛	.

女人对着他那双布满皱纹的眼睛微笑。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [els] ?

"	Was	there	something	else	?
"	曾是	那里	某物	别的	?

还有其他事吗?

" ['hɑːrvi] [sed] , [noʊtɪŋ][ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃʌbi] [rɪŋ] - ['fɪŋgər] , " [mæm, mɑːm, məm]

"	Harvey	said	,	noting	the	emptiness	of	her	chubby	ring	-	finger	,	"	Ma'am
"	哈维	说	,	注意到	这	空虚	的	她	胖乎乎的	戒指	-	手指	,	"	女士

, [aɪm][æn; ən] [ə'brʌpt] , [aʊt'spoʊkən][mæn] .

,	I'm	an	abrupt	,	outspoken	man	.
,	我是	一个	突然	,	直言不讳	男人	.

哈维注意到她胖乎乎的无名指上空空如也，说道：“夫人，我是一个直率、直言不讳的人。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

I	have	no	sense	of	humor	.
我	有	不	感觉	的	幽默	.

我没有幽默感。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [laɪk][ˌem 'iː] ; [sʌm; səm]['piːp(ə)l][dəunt] .

Some	people	like	me	;	some	people	don't	.
一些	人们	喜欢	我	;	一些	人们	不	.

有些人喜欢我，有些人不喜欢我。

[aɪ] [meɪk] [maɪ] ['lɪvɪŋ] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

I	make	my	living	moving	around	the	solar	system	.
我	制作	我的	活的	移动	大约	这	太阳的	系统	.

我靠在太阳系里四处走动谋生。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] , [æz; əz] [mʌtʃ]

I've	never	been	rich	,	but	I	never	have	any	trouble	making	money	,	as	much
我已经	绝不	到过	富有的	,	但	我	绝不	有	任何	麻烦	制作	钱	,	作为	很多

[æz; əz][aɪ][wɑːnt] .

as	I	want	.
作为	我	想	.

我从未富有过，但我赚钱从来都不费吹灰之力，只要我想赚，就能赚到很多钱。

[naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['kwestʃən] [ə'gen] ?

Now	what	was	your	question	again	?
现在	什么	曾是	你的	问题	再次	?

你刚才的问题是什么来着?

" [hɜ:r; hər]['fɪŋgərz] ['sloʊli] [kə'rest] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['pens(ə)l] .

"	Her	fingers	slowly	caressed	a	yellow	pencil	.
"	她	手指	缓慢地	被爱抚	一个	黄色的	铅笔	.

她的手指缓缓抚摸着一支黄色的铅笔。

[hɜ:r; hər][smaɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪnd] .

Her	smile	was	a	little	strained	.
她	微笑	曾是	一个	小的	紧张	.

她的笑容有些勉强。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['kɔ:ʃəsli] , " [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] .

She	said	cautiously	,	"	I	thought	you	wanted	something	else	.
她	说	谨慎地	,	"	我	想法	你	通缉	某物	别的	.

她谨慎地说："我以为你想要别的东西。"

[wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ɪz][tɔ:k] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

What	you	want	to	do	is	talk	,	isn't	it	?
什么	你	想	到	做	是	讲话	,	不是	它	?

你想做的就是谈话，对吗?

[jʊə(r)] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [speɪs] - [hɔ:l] , [its] ['loʊnli] [aʊt][ðer; ðər] ,

You're	in	from	a	long	space	-	haul	,	it's	lonely	out	there	,
你是	在	从	一个	长的	空间	-	运输	,	它是	孤独	出去	那里	,

你刚结束漫长的太空航行，外面很孤独。

[men] [get] [soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][ə; eɪ]['wʊmən] , [dəunt] [ðeɪ] ?

men	get	so	they	have	to	talk	to	a	woman	,	don't	they	?
男人	得到	所以	他们	有	到	讲话	到	一个	女士	,	不	他们	?

男人总想着要跟女人说话，不是吗?

[soʊ] [ju:d] [laɪk][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][aʊt][tu:; tə] ['dɪnər] ?

So	you'd	like	to	take	me	out	to	dinner	?
所以	你会	喜欢	到	拿	我	出去	到	晚餐	?

所以你想请我吃晚饭?

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃoʊ] ?

And	take	me	to	a	show	?
和	拿	我	到	一个	展示	?

带我去看演出?

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'i:][ʌp][tu:; tə][jʊr; jər] [ru:m] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['daɪməs; 'deɪməs] ,

And	take	me	up	to	your	room	to	watch	Deimos	,
和	拿	我	向上	到	你的	房间	到	手表	戴莫斯	,

带我去你房间看《戴莫斯》吧。

[wɪtʃ] ['hæpənz] [tu:; tə] [ʃaɪn] ['oʊnli]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ru:m] ?

which	happens	to	shine	only	into	the	windows	of	your	room	?
哪个	发生	到	闪耀	仅有的	进入	这	视窗	的	你的	房间	?

恰好只有你房间的窗户能照进这束光?

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

"	He	looked	at	her	.
"	他	看起来	在	她	.

他看着她。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	I	have	no	sense	of	humor	,	"	he	repeated	with	great	patience	.
"	我	有	不	感觉	的	幽默	,	"	他	重复	和	伟大的	耐心	.

"我没有幽默感，"他非常有耐心地重复道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [groʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

"	As	you	grow	to	know	me	,	you	will	understand	that	.
"	作为	你	生长	到	知道	我	,	你	将要	理解	那	.

"随着你对我了解的加深，你就会明白这一点。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [dɪ'tɜːrənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['roʊmæns] , [haʊ'evər] ; [aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] .

It	will	be	no	deterrent	to	our	romance	,	however	;	I	have	other	qualities	.
它	将要	是	不	威慑	到	我们的	浪漫	,	然而	;	我	有	其他	品质	.

"
"
"

但这并不会阻碍我们的恋情；我还有其他优点。

" ['roʊmæns] ? "

"	Romance	?	"
"	浪漫	?	"

"浪漫？"

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][juː; jʊ] .

What	I	want	is	you	.
什么	我	想	是	你	.

我想要的就是你。

[aɪm][æn; ən] [ə'brʌpt] [mæn] .

I'm	an	abrupt	man	.
我是	一个	突然	男人	.

我性格比较生硬。

[maɪ][maɪnd] [meɪks] [ɪt'self] [ʌp] ['kwɪkli] .

My	mind	makes	itself	up	quickly	.
我的	头脑	制作	本身	向上	迅速地	.

我脑子转得很快。

[ɪn] [speɪs] , [wʌn][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [kwɪk] [dɪ'sɪʒənz] .

In	space	,	one	must	learn	to	make	quick	decisions	.
在	空间	,	一	必须	学习	到	制作	快的	决策	.

在太空中，人们必须学会快速决策。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .

That's	what	I	want	.
那就是	什么	我	想	.

这就是我想要的。

[juː; jʊ] .

You	.
你	.

你。

[wiːl] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [æt; ət] ['dɪnər] .

We'll	discuss	this	at	dinner	.
出色地	讨论	这	在	晚餐	.

我们晚餐时会讨论这件事。

[pliːz] [biː; bi] ['redi] .

Please	be	ready	.
请	是	准备好	.

请做好准备。

" [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [bel] [hɑːp] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈskaːd]

"	He	went	up	to	his	room	,	refusing	to	let	the	bell	hop	touch	his	scarred
"	他	去	向上	到	他的	房间	,	拒绝	到	让	这	钟	跳	触碰	他的	疤痕

['suːtkeɪs] .

suitcase	.
手提箱	.

他回到自己的房间，不让门童碰他那只伤痕累累的行李箱。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] .

A	little	man	.
一个	小的	男人	.

一个小个子男人。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] .

A	man	with	great	singleness	of	purpose	.
一个	男人	和	伟大的	单身	的	目的	.

一个目标极其坚定的人。

[ðə; ði][blɑːnd]['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz][naɪs] , [ænd; ənd] [bluː] - [aɪd] , [ænd; ənd][ɪn'klaɪnɪŋ][tuː; tə]

The	blond	woman	,	who	was	nice	,	and	blue	-	eyed	,	and	inclining	to
这	金发	女士	,	WHO	曾是	好的	,	和	蓝色的	-	眼睛	,	和	倾斜	到

['tʃʌbinəs] , [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] ['blɪŋkɪŋ] .

chubbiness	,	looked	after	him	blinking	.
肥胖	,	看起来	后	他	眨眼	.

那位金发碧眼、性格友善、身材略显丰腴的女子眨着眼睛看着他。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [gest] .

She	took	care	of	the	next	guest	.
她	采取	关心	的	这	下一个	客人	.

她接待了下一位客人。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['diːpli] .

She	thought	deeply	.
她	想法	深	.

她陷入了沉思。

[ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːst] , ['loʊnli] [mæn][frʌm; frəm]['aʊtər] [speɪs] .

She	decided	to	go	to	dinner	with	the	lost	,	lonely	man	from	outer	space	.
她	决定	到	去	到	晚餐	和	这	丢失的	,	孤独	男人	从	外	空间	.

她决定和那个来自外太空、迷路又孤独的男人共进晚餐。

[ðeɪ] [eɪt] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][diː][mɑːrz] ([ðə; ði] - [diː] - ['biːɪŋ] ['ræðər]

They	ate	in	the	main	dining	room	of	the	Hotel	de	Mars	(	the	'	de	'	being	rather
他们	吃	在	这	主要的	用餐	房间	的	这	酒店	德	火星	(	这	-	德	-	存在	相当

[ə; eɪ]['fænsi] [tʌtʃ] .)

a	fancy	touch	.	)
一个	想要	触碰	.	)

他们在马尔斯酒店（Hotel de Mars）的主餐厅用餐（“德”字显得颇为高档）。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɔːk] .

He	did	not	talk	.
他	做过	不是	讲话	.

他一言不发。

[hiː; hi] [eɪt] .

He	ate	.
他	吃	.

他吃了。

[greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] , [ɪg'zɑːtɪk] [neɪmz] .

Great	quantities	of	Martian	food	with	strange	,	exotic	names	.
伟大的	数量	的	火星人	食物	和	奇怪的	,	异域风情	姓名	.

大量火星食物，名字奇特而充满异域风情。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [streɪt] [ʃɑːts] [ʌv; əv] ['wɪski] ['æftərwərd] .

He	ordered	straight	shots	of	whiskey	afterward	.
他	订购	直的	镜头	的	威士忌酒	之后	.

之后他又点了几杯纯威士忌。

[ðen] [hiː; hi] [tɔːkt] .

Then	he	talked	.
然后	他	谈话	.

然后他开始说话。

" [naʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [desk] ,

"	Now	,	we	were	discussing	something	of	importance	at	the	registration	desk	,
"	现在	,	我们	是	讨论	某物	的	重要性	在	这	登记	桌子	,

[mæm, mɑːm, məm] .

ma'am	.
女士	.

"女士，我们刚才在登记处讨论一件重要的事情。"

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	was	it	?	"
什么	曾是	它	?	"

那是什么?

" [ˌem 'iː] . "

"	Me	.	"
"	我	.	"

"我。"

" [faɪn] .

"	Fine	.
"	美好的	.

"美好的。

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [rɪ'membər] .

I'm	glad	you	remember	.
我是	高兴的	你	记住	.

很高兴你还记得。

" [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] ['læftər] , [ðen] ['staɪf(ə)ld][ðə; ði] [læf] [ɪn] ['hɔːrər] .

"	She	burst	into	laughter	,	then	stifled	the	laugh	in	horror	.
"	她	爆裂	进入	笑声	,	然后	窒息	这	笑	在	恐怖	.

她突然大笑起来，然后惊恐地捂住了嘴，笑声戛然而止。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [braʊn] , ['leðəri] [hed] .

He	shook	his	brown	,	leathery	head	.
他	摇晃	他的	棕色的	,	皮革状的	头	.

他摇了摇他那棕色、粗糙的脑袋。

" [læf] , [pliːz] .

"	Laugh	,	please	.
"	笑	,	请	.

请笑一笑。

[læf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

Laugh	as	much	as	you	please	.
笑	作为	很多	作为	你	请	.

想笑就笑吧。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] ,

I	have	no	sense	of	humor	,
我	有	不	感觉	的	幽默	,

我没有幽默感。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðerz] .

but	**I**	**think**	**other**	**people**	**should**	**have**	**the**	**opportunity**	**of**	**exercising**	**theirs**	**.**
但	我	思考	其他	人们	应该	有	这	机会	的	锻炼	他们的	.

但我认为其他人也应该有机会行使他们的权利。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [seɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fʌni] [tuː; tə] ['ʌðər] .

I	**often**	**say**	**things**	**which**	**are**	**funny**	**to**	**others**	**.**
我	经常	说	事物	哪个	是	有趣的	到	其他的	.

我经常说一些别人觉得好笑的话。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ]['nevər] [læf] .

As	**for**	**myself**	**,**	**I**	**never**	**laugh**	**.**
作为	为了	我	,	我	绝不	笑	.

至于我自己，我从不笑。

[ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .

This	**you**	**will**	**become**	**accustomed**	**to**	**.**
这	你	将要	变得	习惯	到	.

你会逐渐习惯的。

[aɪl] ['ɔːrdər][juː; jʊ][sʌm; səm] [ʃæm'peɪn] .

I'll	**order**	**you**	**some**	**champagne**	**.**
患病的	命令	你	一些	香槟酒	.

我给你点香槟。

[duː][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['terə] - - - - ? "

Do	**you**	**enjoy**	**Terra**	**-**	**Frenault**	**'**	**97**	**?**	**"**
做	你	享受	泰拉	-	-	-	-	?	"

你喜欢 Terra-Frenault '97 吗?

" [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hævɪŋ] ['nevər][hæd; həd]['eni] .

"	**Love**	**it**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**having**	**never**	**had**	**any**	**.**
"	爱	它	,	"	她	说	,	拥有	绝不	有	任何	.

“我喜欢，”她说，因为她以前从未吃过。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] .

She	**leaned**	**forward**	**,**	**her**	**eyes**	**sparkling**	**.**
她	倾斜	向前	,	她	眼睛	闪闪发光	.

她向前倾身，双眼闪闪发光。

" [aɪm] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self][soʊ] [mʌtʃ] .

"	**I'm**	**enjoying**	**myself**	**so**	**much**	**.**
"	我是	享受	我	所以	很多	.

我玩得非常开心。

['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ][ʌn'ɔːrθədɑːks] .

Everything	**is**	**so**	**unorthodox**	**.**
一切	是	所以	非正统的	.

一切都如此不寻常。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn]['ɔːrəgən] , [ɑːn][maɪ] ['fɑːðɚz] ['tʃɪkɪn] [ræntʃ] .

I	**was**	**brought**	**up**	**in**	**Oregon**	**,**	**on**	**my**	**father's**	**chicken**	**ranch**	**.**
我	曾是	带来	向上	在	俄勒冈州	,	在	我的	父亲的	鸡	牧场	.

我在俄勒冈州长大，在我父亲的养鸡场里。

[ðə; ði] [taʊn] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər][soʊ]['ɔːrθədɑːks] .

The	**town**	**people**	**were**	**so**	**orthodox**	**.**
这	镇	人们	是	所以	正统	.

镇上的人们思想非常保守。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][mɑːrz][ɔːl][ə'loʊn][dʒʌst][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['piːp(ə)l]['ɔːrθədɑːks] .

I	**came**	**to**	**Mars**	**all**	**alone**	**just**	**to**	**get**	**away**	**from**	**people**	**orthodox**	**.**
我	来了	到	火星	全部	独自的	只是	到	得到	离开	从	人们	正统	.

我独自一人来到火星，只是为了逃离正统的人们。

[naʊ] [ðæt] [aɪv] [bɪ'kʌm] [ʌn'ɔːrθədɑːks][maɪ'self] ,
Now that I've become unorthodox myself ,
现在 那 我已经 变得 非正统的 我 ,

既然我自己也变得不循规蹈矩了，

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['ɔːrəgən][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
one of these days I'm going back to Oregon and teach them to be
一 的 这些 天 我是 去 后退 到 俄勒冈州 和 教 他们 到 是
[ʌn'ɔːrθədɑːks] .
unorthodox .
非正统的 .

总有一天我会回到俄勒冈州，教他们如何打破常规。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [oʊn] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ræntʃ] .
And of course I'll own a chicken ranch .
和 的 课程 患病的 自己的 一个 鸡 牧场 .

当然，我还会拥有一座养鸡场。

" [hiː; hi] [gʌlpt] ['wɪski] .
" He gulped whiskey .
" 他 吞咽 威士忌酒 .

他猛灌了一口威士忌。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɜːrtʃɪŋli] [frʌm; frəm] [stiːl] - ['kʌlərd] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['leðər]
He looked at her searchingly from steel - colored eyes that had leather
他 看起来 在 她 仔细地 从 钢 - 有色 眼睛 那 有 皮革
[siːmz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
seams around them .
接缝 大约 他们 .

他用那双钢灰色的眼睛，目光灼灼地盯着她，眼眶周围仿佛有皮革的缝线。

" [juː; jʊ] [laɪk] ['tʃɪkɪnz] ? "
" You like chickens ? "
" 你 喜欢 鸡 ? "

你喜欢吃鸡吗?

" ['plɪməθ] ['rɑːks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Plymouth Rocks , " she said .
" 普利茅斯 岩石 , " 她 说 .

“普利茅斯岩，”她说。

" [ðeə(r)] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd][ə'laɪv] .
" They're the most beautiful bird alive .
" 它们是 这 最多 美丽的 鸟 活 .

“它们是世上最美丽的鸟类。”

[aɪl] [reɪz] ['plɪməθ] ['rɑːks] . "
I'll raise Plymouth Rocks . "
患病的 增加 普利茅斯 岩石 . "

我要举起普利茅斯岩。

" [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Fine , " he said .
" 美好的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] .
" I'm glad to know this .
" 我是 高兴的 到 知道 这 .

我很高兴知道这一点。

[haʊ'evər] , [drɑːp][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['ɔːrəgən] .

However	,	drop	the	idea	of	going	back	to	Oregon	.
然而	,	降低	这	主意	的	去	后退	到	俄勒冈州	.

但是，放弃回俄勒冈州的想法吧。

[wiːl] [biː; bi] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊtər]['speɪsɪz] , [mæm, mɑːm, məm] . "

We'll	be	heading	for	the	outer	spaces	,	ma'am	.	"
出色地	是	标题	为了	这	外	空间	,	女士	.	"

女士，我们将前往外太空。

" [ɪz] [ðɪs] [waɪ] [aɪm] ['hævɪŋ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	Is	this	why	I'm	having	dinner	with	you	?	"
"	是	这	为什么	我是	拥有	晚餐	和	你	?	"

这就是我和你共进晚餐的原因吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ɪn'tenʃən] .

To	let	you	know	my	intentions	.
到	让	你	知道	我的	意图	.

让你知道我的意图。

" [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃek] .

"	He	called	for	the	check	.
"	他	称为	为了	这	查看	.

他叫人来结账。

" [aɪm]['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] , [mæm, mɑːm, məm] .

"	I'm	forty	years	old	,	ma'am	.
"	我是	四十	年	老的	,	女士	.

“我四十岁了，女士。”

[ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːrmənənt] [hoʊm][fɔːr; fər][maɪ'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪf]

The	time	has	come	to	make	a	permanent	home	for	myself	,	with	a	wife
这	时间	有	来	到	制作	一个	永恒的	家	为了	我	,	和	一个	妻子

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	children	.
和	孩子们	.

是时候为自己建立一个永久的家了，和妻子孩子一起。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [aɪv] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] .

For	several	days	I've	toyed	with	the	idea	of	falling	in	love	with	someone	.
为了	一些	天	我已经	玩弄	和	这	主意	的	坠落	在	爱	和	某人	.

这几天我一直在琢磨自己会不会爱上某个人。

[wɒts] [jʊr; jər][ˌæstrə'lɑːdʒɪkl][saɪn] ? "

What's	your	astrological	sign	?	"
是什么	你的	占星术	符号	?	"

你的星座是什么?

" ['tɔːrəs] .

"	Taurus	.
"	金牛座	.

金牛座。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ,

"	She	looked	at	him	over	the	champagne	,
"	她	看起来	在	他	超过	这	香槟酒	,

她隔着香槟看着他，

[hɜːr; hər] [feɪs] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['gɪg(ə)l] [bɪ'haɪnd]

her	face	wide	with	a	smile	that	had	an	almost	irrepressible	giggle	behind
她	脸	宽的	和	一个	微笑	那	有	一个	几乎	不可抑制的	傻笑	在后面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她脸上绽放出灿烂的笑容，笑容背后却藏着一丝难以抑制的咯咯笑声。

" [faɪn] , [faɪn] .

"	Fine	,	fine	.
"	美好的	,	美好的	.

“好吧，好吧。”

" [hiː; hi] [θruː] ['mʌni] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp] .

"	He	threw	money	on	the	table	and	got	up	.
"	他	扔	钱	在	这	桌子	和	得到	向上	.

他把钱扔在桌子上，然后站了起来。

" [aɪm] ['paɪsiz] .

"	I'm	Pisces	.
"	我是	双鱼座	.

我是双鱼座。

['paɪsiz] [ænd; ənd] ['tɔːrəs] [get] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] .

Pisces	and	Taurus	get	along	very	well	.
双鱼座	和	金牛座	得到	沿着	非常	出色地	.

双鱼座和金牛座相处得很好。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .

This	is	the	reason	I	fell	in	love	with	you	,	ma'am	.
这	是	这	原因	我	跌倒	在	爱	和	你	,	女士	.

这就是我爱上您的原因，女士。

[wʌt] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

What	was	your	name	?	"
什么	曾是	你的	姓名	?	"

你叫什么名字?

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [ʃæm'peɪn] , " [ʃiː; ʃi] [prəu'testid] , [nɑːt] ['getɪŋ] [ʌp] .

"	I	want	to	finish	my	champagne	,	"	she	protested	,	not	getting	up	.
"	我	想	到	结束	我的	香槟酒	,	"	她	抗议	,	不是	获得	向上	.

“我想喝完我的香槟，”她抗议道，并没有起身。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ʌnə] [krɪ'stiːnə] ['mɔrli] .

"	My	name	is	Anna	Christina	Morley	.
"	我的	姓名	是	安娜	克里斯蒂娜	莫利	.

我的名字是安娜·克里斯蒂娜·莫利。

" [hiː; hi] [sæt] [daʊn] .

"	He	sat	down	.
"	他	卫星	向下	.

他坐了下来。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

"	Forgive	me	.
"	原谅	我	.

“对不起。

[aɪm] [æn; ən] [ə'brʌpt] [mæn] .

I'm	an	abrupt	man	.
我是	一个	突然	男人	.

我性格比较生硬。

[aɪ][duː] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] ['oʊvər] .

I	do	things	and	then	they're	over	.
我	做	事物	和	然后	它们是	超过	.

我做事，然后就结束了。

[aɪ] ['nevər] ['lɪŋgər] .

I	never	linger	.
我	绝不	萦绕	.

我从不逗留。

[æz; əz][juː; jʊ] [groʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] .

As	you	grow	to	know	me	,	this	will	become	apparent	.
作为	你	生长	到	知道	我	,	这	将要	变得	明显	.

随着你对我了解加深，这一点就会变得很明显。

[bʌt; bət] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] [ʃæm'peɪn] .

But	finish	your	champagne	.
但	结束	你的	香槟酒	.

但请喝完你的香槟。

[maɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] ['ɔːlweɪz] [spiːks] [hɜːr; hər][maɪnd] .

My	kind	of	woman	always	speaks	her	mind	.
我的	种类	的	女士	总是	说话	她	头脑	.

我喜欢的那种女人总是直言不讳。

[soʊ][jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['ʌnə] [krɪ'stiːnə] ['mɔrli] .

So	your	name	is	Anna	Christina	Morley	.
所以	你的	姓名	是	安娜	克里斯蒂娜	莫利	.

你的名字是安娜·克里斯蒂娜·莫利。

[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [neɪm] .

A	very	unusual	name	.
一个	非常	异常	姓名	.

一个非常不寻常的名字。

[ə; eɪ][ˌnuː.mə.ə'lɑː.dʒɪ.kəl] ['breɪkdaʊn] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [ʃoʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ə; eɪ]

A	numerological	breakdown	would	no	doubt	show	you	to	be	a	strong	,	a
一个	数字命理学	分解	会	不	怀疑	展示	你	到	是	一个	强的	,	一个

[fɜːrm] , [æn; ən][ˌaɪdiə'lɪstɪk] ['wʊmən] .

firm	,	an	idealistic	woman	.
公司	,	一个	理想主义	女士	.

数字命理分析无疑会显示你是一位坚强、坚定、充满理想的女性。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [mæn] .

I	am	a	fortunate	man	.
我	是	一个	幸运	男人	.

我是个幸运的人。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] [ʃæm'peɪn] ? "

Have	you	finished	your	champagne	?	"
有	你	完成的	你的	香槟酒	?	"

你的香槟喝完了吗?

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [said] .

"	I	guess	so	,	"	she	sighed	.
"	我	猜测	所以	,	"	她	叹了口气	.

"我想也是吧。"她叹了口气。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [keɪp] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['belz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

She	got	up	and	took	her	cape	that	had	the	twinkling	little	bells	on	it	,
她	得到	向上	和	采取	她	岬	那	有	这	闪烁	小的	铃铛	在	它	,

她起身拿起那件缀有闪闪发光小铃铛的披风，

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [toʊld] [taɪm] .

and	**that**	**changed**	**color**	**every**	**five**	**minutes**	**on**	**the**	**second**	**,**	**and**	**that**	**told**	**time**	**.**
和	那	已更改	颜色	每一个	五	分钟	在	这	第二	,	和	那	讲述	时间	.

每隔五分钟，它就会改变颜色，以此来计时。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? "

"	**Where**	**are**	**we**	**going**	**?**	**"**
"	在哪里	是	我们	去	?	"

我们要去哪里?

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] [naɪt] .

"	**I'll**	**take**	**you**	**back**	**to**	**your**	**room**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**and**	**say**	**good**	**night**	**.**
"	患病的	拿	你	后退	到	你的	房间	,	"	他	说	,	"	和	说	好的	夜晚	.

“我送你回房间，”他说，“然后跟你道晚安。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˌoʊvər'hed] ['spɑːrklɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

"	**She**	**was**	**beautiful**	**in**	**the**	**overhead**	**sparkling**	**lights**	**of**	**the**	**dining**	**room**	**.**
"	她	曾是	美丽的	在	这	开销	闪闪发光	灯	的	这	用餐	房间	.

“在餐厅上方闪烁的灯光下，她显得格外美丽。”

['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər]['pleksəs][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

Something	**caught**	**her**	**sharply**	**in**	**the**	**solar**	**plexus**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
某物	捕捉	她	尖锐地	在	这	太阳的	神经丛	作为	他	辐	.

他说话的时候，她突然感到一阵剧痛袭来，直击她的腹部。

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] [fər'lɔːrnli] .

"	**Why**	**?**	**"**	**she**	**said**	**forlornly**	**.**
"	为什么	?	"	她	说	凄凉地	.

“为什么？”她沮丧地问道。

[hɪz; ɪz] [sɪndʒd] ['aɪˌbraʊz] [keɪm] [ʌp] .

His	**singed**	**eyebrows**	**came**	**up**	**.**
他的	已签名	眉毛	来了	向上	.

他焦黑的眉毛抬起来了。

" [waɪ] ?

"	**Why**	**?**
"	为什么	?

“为什么?

[maɪ] ['pɜːrpəs] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

My	**purpose**	**is**	**accomplished**	**.**
我的	目的	是	完成	.

我的目的已经达成。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ɪn'tenʃən] .

You	**know**	**my**	**intentions**	**.**
你	知道	我的	意图	.

你知道我的意图。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [prɪ'per] .

Now	**I**	**must**	**go**	**out**	**and**	**prepare**	**.**
现在	我	必须	去	出去	和	准备	.

现在我必须出去做准备了。

[aɪl] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊtər] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊər] .

I'll	**be**	**leaving**	**for**	**outer**	**space**	**within**	**the**	**hour**	**.**
患病的	是	离开	为了	外	空间	之内	这	小时	.

我将在一个小时内启程前往外太空。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ten] [mʌnθs] .

I'll	**be**	**back**	**in**	**ten**	**months**	**.**
患病的	是	后退	在	十	几个月	.

我十个月后回来。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] .

"	He	took	her	to	the	door	of	her	room	.
"	他	采取	她	到	这	门	的	她	房间	.

他把她送到房间门口。

" [gʊd] [naɪt] , ['ʌnə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	night	,	Anna	,	"	he	said	.
"	好的	夜晚	,	安娜	,	"	他	说	.

“晚安，安娜。”他说。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

She	stopped	him	.
她	停止	他	.

她拦住了他。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [tuː] [hɑːrd] .

Her	heart	was	beating	too	hard	.
她	心	曾是	殴打	也	难的	.

她的心跳得太厉害了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['emptinəs] , [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [sens] [ʌv; əv][frʌ'streɪʃ(ə)n] .

There	was	in	her	a	sharp	emptiness	,	a	terrific	sense	of	frustration	.
那里	曾是	在	她	一个	锋利的	空虚	,	一个	了不起	感觉	的	挫折	.

她内心深处感到一种强烈的空虚感和挫败感。

" [kɪs] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪrəli] .

"	Kiss	me	,	"	she	said	wearily	.
"	吻	我	,	"	她	说	疲劳	.

“吻我，”她疲惫地说。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [soʊ][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [ðæt] [mʌtʃ] [ə'kweɪntɪd] . "

"	You	said	you	were	in	love	with	me	,	so	we	might	as	well	get	that	much	acquainted	.	"
"	你	说	你	是	在	爱	和	我	,	所以	我们	可能	作为	出色地	得到	那	很多	熟人	.	"

“你说你爱上我了，那我们不妨就此相识一下吧。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	in	love	with	you	,	"	he	said	.
"	我	是	在	爱	和	你	,	"	他	说	.

“我爱你，”他说。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] .

He	immediately	took	her	into	his	arms	,	kissing	her	long	and	hard	.
他	立即地	采取	她	进入	他的	武器	,	接吻	她	长的	和	难的	.

他立刻将她抱入怀中，深深地吻了她。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] , ['lʊkɪŋ] ['streɪndʒli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

Then	he	released	her	,	looking	strangely	into	her	eyes	.
然后	他	发布	她	,	寻找	奇怪的	进入	她	眼睛	.

然后他放开了她，眼神怪异地看着她的眼睛。

" ['ʌnə] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ɪn][ten] [mʌnθs] .

"	Anna	,	"	he	said	,	"	I	shall	be	back	in	ten	months	.
"	安娜	,	"	他	说	,	"	我	将	是	后退	在	十	几个月	.

“安娜，”他说，“我十个月后会回来。”

[aɪ] [noʊ] [juːl] [biː; bi] [hɪr] .

I	know	you'll	be	here	.
我	知道	你会	是	这里	.

我知道你会来。

" [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
" He went down the stairs .
" 他 去 向下 这 楼梯 .

他下了楼。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ruːm] .
She went into her room .
她 去 进入 她 房间 .

她走进了自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] .
She sat on the edge of the bed .
她 卫星 在 这 边缘 的 这 床 .

她坐在床边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [kraɪd] , [hɑːrd] , ['æŋgri] ['sɒbz] .
Then she threw herself on the bed and cried , hard , angry sobs .
然后 她 扔 她自己 在 这 床 和 哭 , 难的 , 生气的 啜泣 .

然后她扑倒在床上，放声痛哭，发出愤怒的抽泣声。

[waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['ruːɪn] [wʌt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd]
Why had she allowed him to ruin what could have been such a splendid
为什么 有 她 允许 他 到 废墟 什么 可以 有 到过 这样的 一个 灿烂
['iːvnɪŋ] ?
evening ?
晚上 ?

她为什么会允许他毁掉原本可能如此美好的夜晚?

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ɔːf] .
She kicked her shoes off .
她 踢 她 鞋 离开 .

她踢掉了鞋子。

[ðeɪ] [hɪt] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['wɑːləpɪŋ] [θʌmps] .
They hit the wall with two walloping thumps .
他们 打 这 墙 和 二 殴打 咚咚 .

他们重重地撞在墙上，发出两声闷响。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
She lay on her back and laughed at the ceiling with tears coming out of
她 躺 在 她 后退 和 笑了 在 这 天花板 和 眼泪 未来 出去 的
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

她仰面躺着，对着天花板大笑，眼泪都流出来了。

[wʌt] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] .
What an evening .
什么 一个 晚上 .

多么美好的夜晚!

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [streɪndʒ] , [æz; əz] [ə'bɔːrtɪv] ,
An evening as strange , as abortive ,
一个 晚上 作为 奇怪的 , 作为 未遂 ,

一个既怪异又无疾而终的夜晚

[æz; əz] ['kruːəl] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] .
as cruel as the man who had cut it off so suddenly .
作为 残忍的 作为 这 男人 WHO 有 切 它 离开 所以 突然 .

就像那个突然剪掉它的人一样残忍。

[hɜːr; hər] [aɪz] [snæpt] ['oʊpən] [ðen] .

Her	eyes	snapped	open	then	.
她	眼睛	啪啪	打开	然后	.

她猛地睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpən] [ˌɪn'saɪd] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [æz; əz] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] [æz; əz]

She	felt	something	happen	inside	her	,	a	longing	as	wide	and	deep	as
她	毛毡	某物	发生	里面	她	,	一个	渴望	作为	宽的	和	深的	作为

[blæk] [speɪs] .

black	space	.
黑色的	空间	.

她感到内心深处发生了某种变化，一种如同漆黑空间般广阔而深邃的渴望。

" [oʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊsɪv] .

"	Oh	no	,	"	she	said	in	a	tone	that	was	low	and	explosive	.
"	哦	不	,	"	她	说	在	一个	语气	那	曾是	低的	和	爆炸物	.

“哦，不，”她用低沉而充满爆发力的语气说道。

[ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [saɪd] , ['snɪfəlɪŋ] .

She	slowly	turned	on	her	side	,	sniffling	.
她	缓慢地	转向	在	她	边	,	抽泣	.

她缓缓翻了个身，侧过身，抽泣着。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

She	couldn't	help	it	.
她	不能	帮助	它	.

她情不自禁。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'kredəb(ə)l] .

He	was	nothing	,	but	he	was	incredible	.
他	曾是	没有什么	,	但	他	曾是	极好的	.

他一无所有，却又无比了不起。

[ten] [mʌnθs] . . . .

Ten	months	.	.	.	.
十	几个月	.	.	.	.

十个月……

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [flæt] [reɪt] [ʌv; əv] [wʌn]

For	years	the	Asteroid	Association	had	offered	a	flat	rate	of	one
为了	年	这	小行星	协会	有	提供	一个	平坦的	速度	的	一

['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] ['æstərɔɪd] -

thousand	credits	to	anybody	who	gave	them	the	location	of	genuine	asteroid	-
千	学分	到	任何人	WHO	给予	他们	这	地点	的	真的	小行星	-

['dʒʌŋktʃər] [fɔːlts] .

juncture	faults	.
契机	故障	.

多年来，小行星协会一直向任何提供真实小行星交汇断层位置信息的人提供一千信用点的固定奖励。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['strɪktli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃəli] ['juːsləs] [ə'tempt] [tuː; tə]

They	were	engaged	in	a	strictly	scientific	and	commercially	useless	attempt	to
他们	是	已订婚的	在	一个	严格	科学	和	商业上	无用	试图	到

[ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['æstərɔidz] [wʌns] [kəm'praɪzd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['plænɪt] [bɪ'twiːn] [mɑːrz] [ænd; ənd] ['dʒuːpɪtər]

show	that	the	asteroids	once	comprised	a	large	planet	between	Mars	and	Jupiter
展示	那	这	小行星	一次	包括	一个	大的	行星	之间	火星	和	木星

.

:
.

他们进行了一项纯粹出于科学目的、毫无商业价值的尝试，旨在证明这些小行星曾经是火星和木星之间的一颗大型行星。

[ðeɪ] ['niːdɪd] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [laɪnz] [ʌv; əv] ['fræktʃər] ['ʃoʊɪŋ] [wer] [tuː] ['sepəreɪtɪd] ['æstərɔidz]

They	needed	evidences	of	lines	of	fracture	showing	where	two	separated	asteroids
他们	需要	证据	的	线条	的	断裂	显示	在哪里	二	分开	小行星

[wʌns] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɔɪnd] ;

once	had	been	joined	;
一次	有	到过	加入	;

他们需要找到断裂线的证据，以证明两个分离的小行星曾经在哪里连接过；

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['pɪktʃər] [wʊd] ['faɪnəli] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['plænɪt] .

the	complete	picture	would	finally	give	them	a	complete	planet	.
这	完全的	图片	会	最后	给	他们	一个	完全的	行星	.

完整的图像最终会让他们看到一个完整的星球。

['hɑːrvi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌfɪf'tiːn] [sʌtʃ] [pɔɪnts] .

Harvey	had	found	fifteen	such	points	.
哈维	有	成立	十五	这样的	积分	.

哈维发现了十五个这样的点。

[ðə; ði] ['mʌni] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['liːweɪ] [tuː; tə] [pər'suː] ['ʌðər] [æk'tɪvətiz] .

The	money	gave	him	leeway	to	pursue	other	activities	.
这	钱	给予	他	余地	到	追求	其他	活动	.

这笔钱让他有余力从事其他活动。

['fɔːrti] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] [muːvd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ʃɪp] .

Forty	million	miles	above	the	plane	of	the	ecliptic	moved	his	small	ship	.
四十	百万	英里	多于	这	飞机	的	这	黄道	已搬	他的	小的	船	.

他的小飞船在黄道面上空四千万英里处航行。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʒʌŋktʃər] [pɔɪnts] [naʊ] .

He	was	not	looking	for	juncture	points	now	.
他	曾是	不是	寻找	为了	契机	积分	现在	.

他现在并不在寻找转折点。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['plænɪt] , [wʌn] , [mɔːr'oʊvər] , [wɪtʃ]

He	was	looking	for	a	particular	kind	of	planet	,	one	,	moreover	,	which
他	曾是	寻找	为了	一个	特别的	种类	的	行星	,	一	,	而且	,	哪个

[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [bɪ'fɔːr] .

had	never	been	discovered	before	.
有	绝不	到过	发现	前	.

他正在寻找一种特殊的行星，而且是一种以前从未被发现过的行星。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] " [pɜːrp] " ['plænɪt] .

Therefore	he	was	hunting	for	a	"	perp	"	planet	.
所以	他	曾是	打猎	为了	一个	"	犯罪嫌疑人	"	行星	.

因此，他是在寻找一颗"罪犯"星球。

[hiː; hi] [səːtʃt] [tuː] [mʌnθs] .

He	searched	two	months	.
他	搜索	二	几个月	.

他找了两个月。

[ðæt] [moʊst] [sə'lestʃ(ə)l] ['bɑːdɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [dɪd]

That	most	celestial	bodies	within	the	Solar	System	already	had	been	discovered	did
那	最多	天体	身体	之内	这	太阳的	系统	已经	有	到过	发现	做过

[nɑːt] [dɪ'tɜːr] [hɪm; ɪm] .

not	deter	him	.
不是	阻止	他	.

尽管太阳系内的大部分天体都已被发现，但这并没有阻止他。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['plænɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

He	found	his	planet	and	came	to	a	landing	.
他	成立	他的	行星	和	来了	到	一个	降落	.

他找到了自己的星球并成功着陆。

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['preʃər] [suːt] , ['lʌgɪŋ] [hɪz; ɪz][græ'vɪtɪk] [ɪ'kwɪpmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	got	into	his	pressure	suit	,	lugging	his	gravitic	equipment	with	him	.
他	得到	进入	他的	压力	套装	,	搬运	他的	重力	设备	和	他	.

他穿上压力服，随身携带重力设备。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd] ['teɪkɪŋ] ['riːdiŋz] .

He	immediately	started	taking	readings	.
他	立即地	开始	采取	阅读	.

他立即开始阅读。

[ðə; ði]['grævəti][wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] , [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒiː] .

The	gravity	was	shallow	,	less	than	one	-	tenth	of	a	gee	.
这	重力	曾是	浅的	,	较少的	比	一	-	第十	的	一个	哎呀	.

重力很浅，不到十分之一g。

[fɑːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

Far	too	little	.
远的	也	小的	.

远远不够。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ætməsfɪr] .

There	was	no	atmosphere	.
那里	曾是	不	气氛	.

气氛很冷清。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] ,

The	ground	was	frozen	,
这	地面	曾是	冷冻	,

地面冻住了，

[bʌt; bət][ə'pɑːn] [səb'mitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ɔːf][ðə; ði][laɪnz] [ˌkerˈək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]

but	upon	submitting	it	to	flame	it	gave	off	the	lines	characteristic	of
但	之上	提交	它	到	火焰	它	给予	离开	这	线条	特征	的

['fɑːsfərəs] , ['naɪtrədʒən] , ['haɪdrədʒən] .

phosphorus	,	nitrogen	,	hydrogen	.
磷	,	氮	,	氢	.

但用火焰照射后，它却呈现出磷、氮、氢的特征线条。

[ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

That	pleased	him	.
那	高兴	他	.

他很高兴。

[hiː; hi] [meɪd] ['ʌðər] ['riːdiŋz] , [ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] :

He	made	other	readings	,	then	he	went	into	his	ship	and	wrote	in	his	diary	:
他	制成	其他	阅读	,	然后	他	去	进入	他的	船	和	写道	在	他的	日记	:

他又读了些其他书籍，然后回到船上，在日记里写道：

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [d'rɔːbæks] .

There	are	many	drawbacks	.
那里	是	许多	缺点	.

缺点很多。

[ðə; ði]['plænɪt][ɪz]['oʊnli] - [maɪlz][ɪn][daɪ'æmɪtər] .

The	planet	is	only	483	miles	in	diameter	.
这	行星	是	仅有的	-	英里	在	直径	.

这颗行星的直径只有483英里。

[ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [hæz; həz][noʊ] ['ætməsfɪr] .

It	,	at	present	,	has	no	atmosphere	.
它	,	在	展示	,	有	不	气氛	.

目前，它没有大气层。

['biːɪŋ] ['froʊz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [θɔːd] .

Being	**frozen**	**,**	**it**	**will**	**have**	**to**	**be**	**thawed**	**.**
存在	冷冻	,	它	将要	有	到	是	解冻	.

由于是冷冻的，所以需要解冻。

['ɑːbviəsli] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [sə'pɔːrt] ['plɪməθ] [rɑːk] ['tʃɪkɪnz] , [mʌtʃ] [les]

Obviously	**,**	**it**	**cannot**	**,**	**at**	**present**	**,**	**support**	**Plymouth**	**Rock**	**chickens**	**,**	**much**	**less**
明显地	,	它	不能	,	在	展示	,	支持	普利茅斯	岩石	鸡	,	很多	较少的

['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

human	**beings**	**.**
人类	生物	.

显然，它目前连普利茅斯岩鸡都养不起，更别说人类了。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪn] [və'lɑːsəti] , ['ɔːrbɪt] , [jɪr] , [ænd; ənd] [deɪ] .

I	**must**	**now**	**determine**	**velocity**	**,**	**orbit**	**,**	**year**	**,**	**and**	**day**	**.**
我	必须	现在	决定	速度	,	轨道	,	年	,	和	天	.

我现在必须确定速度、轨道、年份和日期。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər][hiː; hi] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] :

A	**month**	**later**	**he**	**wrote**	**in**	**his**	**diary**	**:**
一个	月	之后	他	写道	在	他的	日记	:

一个月后，他在日记中写道：

['mʌni] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] .

Money	**will**	**be**	**needed**	**.**
钱	将要	是	需要	.

我们需要钱。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['dʒʌŋktʃər] [fɔːlts] .

Much	**more**	**than**	**can**	**be**	**supplied**	**by**	**discovering**	**juncture**	**faults**	**.**
很多	更多的	比	能	是	供应	经过	发现	契机	故障	.

远不止发现节点故障所能提供的信息。

['plɪməθ] [rɑːk] ['tʃɪkɪnz] [niːd] [wəːmz, vɔːrms] ; [wəːmz, vɔːrms][pər'hæps] [niːd] ['plɪməθ] [rɑːk]

Plymouth	**Rock**	**chickens**	**need**	**worms**	**;**	**worms**	**perhaps**	**need**	**Plymouth**	**Rock**
普利茅斯	岩石	鸡	需要	蠕虫	;	蠕虫	也许	需要	普利茅斯	岩石

['tʃɪkɪnz] .

chickens	**.**
鸡	.

普利茅斯岩鸡需要蚯蚓；蚯蚓或许也需要普利茅斯岩鸡。

[wʌn] [faindz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [groʊ] [kɔːrn]['ɔːlsoʊ] .

One	**finds**	**it**	**necessary**	**to**	**grow**	**corn**	**also**	**.**
一	发现	它	必要的	到	生长	玉米	还	.

人们发现种植玉米也是必要的。

['grævəti] [lʌg] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'stɔːld] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

Gravity	**lugs**	**must**	**be**	**installed**	**deep**	**in**	**the**	**ground**	**.**
重力	凸耳	必须	是	已安装	深的	在	这	地面	.

重力式地梁必须深深埋入地下。

['grævəti] [lʌg] [ɑːr; ər] [ɪk'spensɪv] .

Gravity	**lugs**	**are**	**expensive**	**.**
重力	凸耳	是	昂贵的	.

重力式耳架很贵。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt][ɪz] [ðæt] [ɪn] [fɔːr] [wiːks] [ðɪs] ['plænɪt] [wɪl] [ˌɪntər'sekt][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

An	**interesting**	**fact**	**is**	**that**	**in**	**four**	**weeks**	**this**	**planet**	**will**	**intersect**	**the**	**plane**	**of**	**the**
一个	有趣的	事实	是	那	在	四	周	这	行星	将要	相交	这	飞机	的	这

[ɪ'klɪptɪk] .

ecliptic	**.**
黄道	.

一个有趣的现象是，四周后，这颗行星将与黄道面相交。

['sʌmθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Something	**can**	**be**	**done**	**with**	**this**	**information**	**.**
某物	能	是	完毕	和	这	信息	.

可以利用这些信息做些事情。

['hɑːrvi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd]['maɪnər]['epɪˌsiz][ʌv; əv][ðə; ði] " [pɜːrp] " ['plænɪt] .

Harvey	**determined**	**the**	**major**	**and**	**minor**	**apices**	**of**	**the**	**"**	**perp**	**"**	**planet**	**.**
哈维	决定	这	主要的	和	次要的	顶点	的	这	"	犯罪嫌疑人	"	行星	.

哈维确定了"垂直"行星的主要顶点和次要顶点。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪts] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] .

He	**determined**	**its**	**point**	**of**	**intersection**	**with**	**the**	**plane**	**of**	**the**	**ecliptic**	**.**
他	决定	它是	观点	的	路口	和	这	飞机	的	这	黄道	.

他确定了它与黄道面的交点。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['plænɪt] [ɜːrθ] ,

Then	**he**	**went**	**to**	**the**	**planet**	**Earth**	**,**
然后	他	去	到	这	行星	地球	,

然后他去了地球，

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sliːk] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['speɪsˌpɔːrt] .

and	**came**	**into**	**a**	**sleek**	**landing**	**at**	**the**	**New**	**York**	**spaceport**	**.**
和	来了	进入	一个	光滑	降落	在	这	新的	约克	太空港	.

并在纽约航天港平稳着陆。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['wɪndoʊ] ,

He	**went**	**to**	**the**	**information**	**window**	**,**
他	去	到	这	信息	窗户	,

他走到问讯窗口，

['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][taɪm] - ['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz][ʌv; əv][ɔːl] [laɪnz] ['sendɪŋ] [freɪt] [ɔːr] ['pæsɪndʒər] [ʃɪps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][p'lænɪts] .

asking	**for**	**and**	**receiving**	**the**	**time**	**-**	**schedules**	**of**	**all**	**lines**	**sending**	**freight**	**or**	**passenger**	**ships**	**between**	**the**	**planets**	**.**
问	为了	和	接收	这	时间	-	日程安排	的	全部	线条	发送	货运	或者	乘客	船舶	之间	这	行星	.

请求并接收所有在行星之间运送货物或客运船舶的航线的时刻表。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] [ruːm] .

He	**studied**	**them**	**for**	**a**	**week**	**in**	**his**	**hotel**	**room**	**.**
他	研究	他们	为了	一个	星期	在	他的	酒店	房间	.

他在酒店房间里研究了一周。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [desk] [tuː; tə][kən'fɜːrm][hɪz; ɪz]['faɪndɪŋz] .

He	**went**	**back**	**to**	**the**	**information**	**desk**	**to**	**confirm**	**his**	**findings**	**.**
他	去	后退	到	这	信息	桌子	到	确认	他的	发现	.

他回到咨询台确认了自己的发现。

[ðə; ði][klɜːrk][wʌz; wəz][moʊst]['helpf(ə)l] .

The	**clerk**	**was**	**most**	**helpful**	**.**
这	职员	曾是	最多	有帮助	.

店员非常热心。

[jes] , [ðə; ði]['laɪnər]['hɜːrmiːz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] - & ['luːɪs] [wʊd] [liːv] ['viːnəs] [æt; ət] ['sɛvən] :

Yes	**,**	**the**	**liner**	**Hermes**	**of**	**the**	**firm**	**of**	**Gramenger**	**&**	**Lewis**	**would**	**leave**	**Venus**	**at**	**7**	**:**
是的	,	这	衬垫	爱马仕	的	这	公司	的	-	&	刘易斯	会	离开	金星	在	7	:

是的，格拉门格和路易斯公司的"爱马仕"号邮轮将于7点从金星出发：

- ['soʊlər]['stændərd][taɪm][ɑːn][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] [θriː] [wiːks] [frʌm; frəm] [naʊ] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['taɪtn]

17	Solar	Standard	time	on	a	Wednesday	three	weeks	from	now	bound	for	Titan
-	太阳的	标准	时间	在	一个	周三	三	周	从	现在	边界	为了	泰坦

[ʌv; əv]['sætɜːrn] .

of	Saturn	.
的	土星	.

三周后的星期三，太阳标准时间 17 点，我们将前往土星的泰坦星。

[ðə; ði] [speɪs] [koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts] ['hɑːrvi] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [aʊt] [wɜːr; wər] [kə'rekt] .

The	space	coordinates	Harvey	had	figured	out	were	correct	.
这	空间	坐标	哈维	有	想	出去	是	正确的	.

哈维算出的空间坐标是正确的。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [fɜːrm][ʌv; əv] - & ['luːɪs] [wʊd] [nɑːt] [der] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][trə'dʒektəri][ɔːr]

the	shipping	firm	of	Gramenger	&	Lewis	would	not	dare	change	the	trajectory	or
这	船运	公司	的	-	&	刘易斯	会	不是	敢	改变	这	弹道	或者

[ðə; ði] ['skedʒuːl] [ɑːn][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] [θriː] [wiːks] ['noʊtɪs] .

the	schedule	on	as	little	as	three	weeks	notice	.
这	日程	在	作为	小的	作为	三	周	注意	.

格拉门格和刘易斯航运公司不敢在短短三周的通知时间内更改航线或时间表。

[tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [lɔːs] [ʌv; əv] [pre'stiːʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

To	do	so	would	involve	loss	of	prestige	as	well	as	of	millions	of
到	做	所以	会	涉及	损失	的	声望	作为	出色地	作为	的	百万	的

['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪn]['kɑːntrækts][ænd; ənd] ['pæsɪndʒər] [fiːz] .

dollars	in	contracts	and	passenger	fees	.
美元	在	合同	和	乘客	费用	.

这样做不仅会损害公司声誉，还会损失数百万美元的合同金和乘客费用。

['hɑːrvi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] [ɑːn]['luːnə] .

Harvey	thanked	him	and	went	to	the	Claims	Registration	Office	on	Luna	.
哈维	谢谢	他	和	去	到	这	索赔	登记	办公室	在	露娜	.

哈维向他道谢后，前往月球上的索赔登记处。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

"	I	wish	,	"	he	told	the	official	,
"	我	希望	,	"	他	讲述	这	官方的	,

"我希望，"他告诉那位官员。

" [tuː; tə]['redʒɪstər]['praɪər] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plænɪt] [huːz] ['ɔːrbɪt][laɪz]

"	to	register	prior	discovery	and	ownership	of	a	planet	whose	orbit	lies
"	到	登记	事先的	发现	和	所有权	的	一个	行星	谁	轨道	谎言

[ˌpɜːrpən'dɪkjələr][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] .

perpendicular	to	the	plane	of	the	ecliptic	.
垂直	到	这	飞机	的	这	黄道	.

"登记对轨道垂直于黄道面的行星的先前发现和所有权。

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['daʊtɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] ['eni] " [pɜːrp] " [p'lænɪts] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi]

"	The	official	doubted	very	much	that	any	"	perp	"	planets	remained	to	be
"	这	官方的	怀疑	非常	很多	那	任何	"	犯罪嫌疑人	"	行星	剩余	到	是

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

这位官员非常怀疑是否还有尚未被发现的"犯罪"行星。

['telɪŋ] ['hɑ:rvi] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ju:sləs] ['eniweɪ] .
telling Harvey they were useless anyway .
讲述 哈维 他们 是 无用 反正 .

告诉哈维他们反正也没用。

['hɑ:rvi] [dɪd][nɑ:t] [læf] .
Harvey did not laugh .
哈维 做过 不是 笑 .

哈维没有笑。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [spent] [æn; ən] ['aʊər] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] ['kætəlɔ:gz] , ['ʃoʊɪŋ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ə'meɪzmənt] .
The official spent an hour poring over catalogues , showing increasing amazement .
这 官方的 花费 一个 小时 泡 超过 产品目录 , 显示 增加 惊愕 .

这位官员花了一个小时仔细翻阅产品目录，脸上越来越惊讶。

['faɪnəli] [hi:; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] !
Finally he said , " You're in luck !
最后 他 说 , " 你是 在 运气 !

最后他说："你运气真好！"

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][hi:; hi][hæd; həd][faʊnd] ['hɑ:rvi:z] ['plænɪt][ɪn] ['nu:mərəs]
" At the end of an hour he had found Harvey's planet in numerous
" 在 这 结尾 的 一个 小时 他 有 成立 哈维的 行星 在 很多的
['fəutəgræfs] ,
photographs ,
照片 ,

"一个小时后，他在许多照片中找到了哈维的星球。"

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] ['ri:diŋz] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rbɪt] [wɪtʃ] [ɪg'zæktli][ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ] ['hɑ:rvi:z]
and had taken readings on the orbit which exactly coincided with Harvey's
和 有 已采取 阅读 在 这 轨道 哪个 确切地 巧合 和 哈维的
['fɪgjərz] .
figures .
数据 .

并且对轨道进行了测量，结果与哈维的数据完全吻合。

[hi:; hi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] ['nesəseri] ['pepərz] .
He made out the necessary papers .
他 制成 出去 这 必要的 文件 .

他办好了所需的文件。

[naʊ] ['hɑ:rvi] [oʊnd] [ə; eɪ]['plænɪt] .
Now Harvey owned a planet .
现在 哈维 拥有 一个 行星 .

现在哈维拥有了一个星球。

['hɑ:rvi] [sed] , " [aɪm][æn; ən][ə'brʌpt][mæn] , [sɜ:r] .
Harvey said , " I'm an abrupt man , sir .
哈维 说 , " 我是 一个 突然 男人 , 先生 .

哈维说："先生，我说话比较直接。"

[aɪ] [spi:k] [maɪ][maɪnd] .
I speak my mind .
我 说话 我的 头脑 .

我直言不讳。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər] , [æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst]['ri:əlaɪz][baɪ][naʊ] .
I have no sense of humor , as you must realize by now .
我 有 不 感觉 的 幽默 , 作为 你 必须 意识到 经过 现在 .

你应该已经意识到，我完全没有幽默感。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['tæŋkˌfʊl][ʌv; əv]['fjuːəl][ɑːn]['kredɪt] .
I want a tankful of fuel on credit .
我 想 一个 满罐 的 燃料 在 信用 .

我想赊购一箱汽油。

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The official shook his head .
" 这 官方的 摇晃 他的 头 .

这位官员摇了摇头。

" [aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" I can't do it .
" 我 不能 做 它 .

我做不到。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [gɪv] ['kredɪt] .
I have no authority to give credit .
我 有 不 权威 到 给 信用 .

我无权授予荣誉。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] .
This is the United States government you're talking to .
这 是 这 团结的 各州 政府 你是 说 到 .

您正在与美国政府对话。

" [hiː; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

['hɑːrvi] [dɪd][nɑːt] [læf] .
Harvey did not laugh .
哈维 做过 不是 笑 .

哈维没有笑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l]['kredɪt] . "
" I am asking for personal credit . "
" 我 是 问 为了 个人的 信用 . "

"我申请的是个人信用。"

" [ɑːn] [wʌt] [sɪ'kjʊrəti] ?
" On what security ?
" 在 什么 安全 ?

"以什么担保？"

" ['hɑːrvi] [θɔːt] .
" Harvey thought .
" 哈维 想法 .

哈维心想。

" [ɑːn][noʊ] [sɪ'kjʊrəti] .
" On no security .
" 在 不 安全 .

"没有任何担保。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .
I am an honest man .
我 是 一个 诚实的 男人 .

我是一个诚实的人。

[maɪ][wɜːrd][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
My word is good enough .
我的 单词 是 好的 足够的 .

我的话就足够了。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['boʊnəs] [wen] [ðə; ði][loʊn][ɪz] [rɪ'tɜːrnd] .

However	**,**	**there**	**will**	**be**	**a**	**bonus**	**when**	**the**	**loan**	**is**	**returned**	**.**
然而	,	那里	将要	是	一个	奖金	什么时候	这	贷款	是	返回	.

但是，贷款偿还时会有一笔奖金。

[bɪ'fɔːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][wʌn]['dʌz(ə)n] ['sʌkjələnt] , ['tendər] ,

Before	**Thanksgiving**	**you**	**will**	**be**	**in**	**receipt**	**of**	**one**	**dozen**	**succulent**	**,**	**tender**	**,**
前	感恩	你	将要	是	在	收据	的	一	打	多肉植物	,	投标	,

感恩节前，您将收到一打多汁、鲜嫩的.....

['miːti] ['plɪməθ] [rɑːk] ['tʃɪkɪnz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['tɜːkɪz] .

meaty	**Plymouth**	**Rock**	**chickens**	**as**	**large**	**as**	**turkeys**	**.**
肉质的	普利茅斯	岩石	鸡	作为	大的	作为	火鸡	.

肉质肥美的普利茅斯岩鸡，个头堪比火鸡。

[meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [jʊr; jər][ˌæstrə'lɑːdʒɪkl][saɪn][ɪz] ?

May	**I**	**ask**	**what**	**your**	**astrological**	**sign**	**is**	**?**
可能	我	问	什么	你的	占星术	符号	是	?

请问您的星座是什么?

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [liːnd] [bæk] ['sterɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['saʊndləs] ['wɪs(ə)l] .

"	**The**	**official**	**leaned**	**back**	**staring**	**,**	**and**	**making**	**a**	**soundless**	**whistle**	**.**
"	这	官方的	倾斜	后退	凝视	,	和	制作	一个	无声	哨	.

"那名官员向后靠去，盯着前方，无声地吹了一声口哨。"

[hiː; hi] ['kudnt] [læf] .

He	**couldn't**	**laugh**	**.**
他	不能	笑	.

他笑不出来。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

This	**man**	**had**	**no**	**sense**	**of**	**humor**	**.**
这	男人	有	不	感觉	的	幽默	.

这个人一点幽默感都没有。

[hiː; hi] [sed] , " [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ['ɔːgəst] - — "

He	**said**	**,**	**"**	**Well**	**,**	**I**	**was**	**born**	**August**	**26**	**—**	**"**
他	说	,	"	出色地	,	我	曾是	出生	八月	-	—	"

他说："嗯，我出生于8月26日——"

" [faɪn] , [faɪn] .

"	**Fine**	**,**	**fine**	**.**
"	美好的	,	美好的	.

"好吧，好吧。"

[ə; eɪ]['vɜːrgoʊ] .

A	**Virgo**	**.**
一个	处女座	.

处女座。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː] ['bɪznəs] , [sɜːr] .

You	**and**	**I**	**can**	**do**	**business**	**,**	**sir**	**.**
你	和	我	能	做	商业	,	先生	.

先生，我们之间可以做生意。

['paɪsiz] [ænd; ənd]['vɜːrgoʊ][get] [ə'lɔːŋ] .

Pisces	**and**	**Virgo**	**get**	**along**	**.**
双鱼座	和	处女座	得到	沿着	.

双鱼座和处女座相处融洽。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['liːvɪŋ] [æt; ət][faɪv] : - [ˌɛsˌɛs'tiː] .

I	**shall**	**be**	**leaving**	**at**	**5**	**:**	**00**	**SST**	**.**
我	将	是	离开	在	5	:	-	海表温度	.

我将于新加坡标准时间5:00出发。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [maɪ]['ves(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [ker] .

I	shall	leave	my	vessel	in	your	care	.
我	将	离开	我的	血管	在	你的	关心	.

我的船将托付给你照看。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] .

Good	evening	.
好的	晚上	.

晚上好。

" [hiː; hi] [slept] [ʌn'trʌbld] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kleɪmz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ɪn]

"	He	slept	untroubled	at	the	hotel	connected	with	the	Claims	Office	,	and	in
"	他	睡着了	平静无波	在	这	酒店	连接	和	这	索赔	办公室	,	和	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tʊk] [ɔːf] .

the	morning	took	off	.
这	早晨	采取	离开	.

“他在与理赔办公室相连的酒店里睡得很安稳，早上就出发了。”

[ðə; ði]['miːtər] ['riːdɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪn'spekt] , [riːd] [fʊl] .

The	meter	reading	,	which	he	did	not	even	trouble	to	inspect	,	read	Full	.
这	仪表	阅读	,	哪个	他	做过	不是	甚至	麻烦	到	检查	,	读	满的	.

他甚至懒得查看电表读数，结果显示“满”。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['viːnəs] , ['teɪkɪŋ] [tuː] [wiːks] [tuː; tə][get][ðer; ðər] .

He	went	to	Venus	,	taking	two	weeks	to	get	there	.
他	去	到	金星	,	采取	二	周	到	得到	那里	.

他去了金星，花了两个星期才到达那里。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz]['plænɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['neɪmɪŋ] ['plɪməθ] ,

On	the	way	he	passed	his	planet	which	he	was	naming	Plymouth	,
在	这	方式	他	通过了	他的	行星	哪个	他	曾是	命名	普利茅斯	,

途中他经过了他的星球，他把这个星球命名为普利茅斯。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt]['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][pɔːrt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

but	did	not	trouble	to	open	the	port	to	look	at	it	.
但	做过	不是	麻烦	到	打开	这	港口	到	看	在	它	.

但他懒得打开端口查看。

[nɑːt] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌmɪs'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	much	could	have	occurred	to	misplace	it	.
不是	很多	可以	有	发生	到	错放	它	.

不太可能发生什么大事导致它丢失。

[ɑːn]['viːnəs] , [hiː; hi] [dɑːkt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði]['sentrəl] ['speɪsˌpɔːrt] , [ænd; ənd] [went] [baɪ] [tuːb]

On	Venus	,	he	docked	his	ship	at	the	central	spaceport	,	and	went	by	tube
在	金星	,	他	停靠	他的	船	在	这	中央	太空港	,	和	去	经过	管子

[tuː; tə]['viːnəs][pɔːrt] .

to	Venus	Port	.
到	金星	港口	.

在金星上，他将飞船停靠在中央太空港，然后乘管道前往金星港。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] ['getɪŋ] [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər]

Five	minutes	after	getting	there	he	was	talking	to	the	secretary	in	the	outer
五	分钟	后	获得	那里	他	曾是	说	到	这	秘书	在	这	外

['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] - & ['luːɪs] .

office	of	the	firm	of	Gramenger	&	Lewis	.
办公室	的	这	公司	的	-	&	刘易斯	.

到达那里五分钟后，他就和格拉门格和刘易斯律师事务所外办公室的秘书谈起了话。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['sekrəteri] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . - ,

At	first	the	secretary	did	not	want	to	admit	him	to	see	Mr	.	Gramenger	,
在	第一的	这	秘书	做过	不是	想	到	承认	他	到	看	先生	.	-	,

[bʌt; bət] ['hɑːrvi] [sed] :

but	Harvey	said	:
但	哈维	说	:

起初秘书不愿让他见格拉门格先生，但哈维说：

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [neɪm] , [pliːz] ?

"	May	I	have	your	name	,	please	?
"	可能	我	有	你的	姓名	,	请	?

请问您的姓名是?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	She	gave	it	.
"	她	给予	它	.

她给了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər] , [ænd; ənd]['æftər][faɪv] ['mɪnɪts] [lʊkt] [ʌp]

He	sat	down	with	pencil	and	paper	,	and	after	five	minutes	looked	up
他	卫星	向下	和	铅笔	和	纸	,	和	后	五	分钟	看起来	向上

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .

with	a	pleased	smile	.
和	一个	高兴	微笑	.

他坐下来，拿出纸笔，五分钟后，他抬起头，脸上带着满意的笑容。

" [nuːmɜ-əlɑːdʒɪkli] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [hɪr] .

"	Numerologically	,	"	he	said	,	"	we	find	a	coincidence	here	.
"	数字命理学	,	"	他	说	,	"	我们	寻找	一个	巧合	这里	.

他说："从数字命理学的角度来看，我们发现了一个巧合。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] - .

We	are	both	22's	.
我们	是	两个都	-	.

我们俩都是22岁。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [strɔːŋ] ['nʌmbər] , [di'nəutɪŋ] [trʌst] , [aɪ'diːəlɪzəm] , [ænd; ənd][self] -

This	is	an	exceptionally	strong	number	,	denoting	trust	,	idealism	,	and	self	-
这	是	一个	非常	强的	数字	,	表示	相信	,	唯心主义	,	和	自己	-

['mæstəri] .

mastery	.
精通	.

这是一个非常吉利的数字，象征着信任、理想主义和自我掌控。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ˌæstrə'lɑːdʒɪkl][saɪn] ? "

What	is	your	astrological	sign	?	"
什么	是	你的	占星术	符号	?	"

你的星座是什么?

" ['paɪsiz] . "

"	Pisces	.	"
"	双鱼座	.	"

"双鱼座。"

" ['paɪsiz] !

"	Pisces	!
"	双鱼座	!

"双鱼座！"

[aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['paɪsiz] .

I	,	too	,	am	a	Pisces	.
我	,	也	,	是	一个	双鱼座	.

我也是双鱼座。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] .
" She gave him a look .
" 她 给予 他 一个 看 .

她看了他一眼。

" ['paɪsiz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər][dɪ'ploʊməsi] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['sʌt(ə)lti] .
" Pisces people are not noted for their diplomacy , or for subtlety .
" 双鱼座 人们 是 不是 著名的 为了 他们的 外交 , 或者 为了 微妙之处 .

"双鱼座的人并不以善于交际或圆滑著称。"

[jʊə(r)] ['ʌndər][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪn] .
You're under the wrong sign .
你是 在下面 这 错误的 符号 .

你找错标志牌了。

" [hiː; hi] [fraund] .
" He frowned .
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [ðɪs] [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .
" This I do not understand .
" 这 我 做 不是 理解 .

我不明白。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" She smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

" ['nevər] [maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .

"没关系。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['mɪstər] . - [ɪn][ə'baʊt][faɪv] ['mɪnɪts] . "
You can see Mr . Gramenger in about five minutes . "
你 能 看 先生 . - 在 关于 五 分钟 . "

大约五分钟后您就能见到格拉门格先生了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

"谢谢。

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [ʃer] ['dɪnər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "
Perhaps we can share dinner this evening . "
也许 我们 能 分享 晚餐 这 晚上 . "

或许我们今晚可以一起吃顿饭。

" [wel] — "
" Well — "
" 出色地 — "

"出色地-"

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] .
" I have no money , you understand .
" 我 有 不 钱 , 你 理解 .

"我没钱，你明白吗？"

" [hɜːr; hər] [maʊθ] [fel] ['oʊpən] .
" Her mouth fell open .
" 她 嘴 跌倒 打开 .

她张大了嘴。

[ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] ['læftər] ,
She burst into laughter ,
她 爆裂 进入 笑声 ,

她突然大笑起来，

[ænd; ənd] [ðen] [klæpt] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded]
and then clapped her hand over her mouth when she saw he was dead
和 然后 鼓掌 她 手 超过 她 嘴 什么时候 她 锯 他 曾是 死的
['sɪriəs] .
serious .
严肃的 .

当她看到他是认真的，便捂住了嘴。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] , " [ɔːl] [raɪt] .
She said quickly , " All right .
她 说 迅速地 , " 全部 正确的 .

她迅速说道："好的。"

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['dɪnər] .
I'll take you to dinner .
患病的 拿 你 到 晚餐 .

我请你吃饭。

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [pʊr] [fɪʃ] [hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [tə'geðər] . "
I guess we poor fish have to stick together . "
我 猜测 我们 贫穷的 鱼 有 到 戳 一起 . "

看来我们这些可怜的鱼只能团结起来了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thank you , " he said .
" 感谢 你 , " 他 说 .

"谢谢，"他说。

" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mɪlɔ] [klʌb] .
" We can go to the Milo Club .
" 我们 能 去 到 这 米洛 俱乐部 .

我们可以去美禄俱乐部。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪvər] ,
In return for the favor ,
在 返回 为了 这 偏爱 ,

作为回报，

[aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [θriː] [lɑːrdʒ] ['plɪməθ]
I can promise you that before Thanksgiving you will receive three large Plymouth
我 能 承诺 你 那 前 感恩 你 将要 收到 三 大的 普利茅斯
[rɑːk] ['tʃɪkɪnz] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['tendərnəs] [ænd; ənd]['fleɪvər] .
Rock chickens of unusual tenderness and flavor .
岩石 鸡 的 异常 压痛 和 味道 .

我可以向你保证，在感恩节之前，你会收到三只肉质鲜嫩、味道鲜美的普利茅斯岩鸡。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['mægəziːn] [ænd; ənd] [riːd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] .
" He picked up a magazine and read while waiting .
" 他 挑选 向上 一个 杂志 和 读 尽管 等待 .

他拿起一本杂志，一边等一边看。

- , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['hɑːrvi] , [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ['skrʌbɪŋ] [ə; eɪ] ['miːti] [tʃɪn] .
Gramenger , when he saw Harvey , leaned back in his chair scrubbing a meaty chin .
- , 什么时候 他 锯 哈维 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 擦洗 一个 肉质的 下巴 .

格拉门格看到哈维后，便向后靠在椅子上，搓着他肉乎乎的下巴。

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [ˈhɑːrvi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkudnt] [pleɪs] [ðə; ði]

He	remarked	he	was	pleased	to	meet	Harvey	,	but	he	couldn't	place	the
他	评论	他	曾是	高兴	到	见面	哈维	,	但	他	不能	地方	这

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

他表示很高兴见到哈维，但一时想不起这个名字。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ˈhɑːrvi] [hæd; həd][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈpraɪər]

and	did	not	understand	how	Harvey	had	got	into	the	office	without	a	prior
和	做过	不是	理解	如何	哈维	有	得到	进入	这	办公室	没有	一个	事先的

[əˈpɔɪntmənt] .

appointment	.
预约	.

他们不明白哈维是如何在没有事先预约的情况下进入办公室的。

[ˈhɑːrvi] [sed] [ðiːz] [ˈdiːteɪlz][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] ,

Harvey	said	these	details	did	not	matter	,
哈维	说	这些	细节	做过	不是	事情	,

哈维说这些细节并不重要。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌt] [dɪd] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][faɪˈnænʃ(ə)l]

but	that	what	did	matter	was	that	he	was	here	to	make	a	financial
但	那	什么	做过	事情	曾是	那	他	曾是	这里	到	制作	一个	金融的

[ˈset(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm] [ˈræðər] [ðæn; ðən] ,

settlement	with	the	firm	rather	than	,
沉降	和	这	公司	相当	比	,

但真正重要的是，他来这里是为了与公司达成财务和解，而不是.....

[ˈleɪtər][ɑːn] , [tuː; tə] [brɪŋ] [suːt] [əˈgenst] [ðə; ði][fɜːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] [ˈmɪljən]

later	on	,	to	bring	suit	against	the	firm	for	a	sum	of	one	million
之后	在	,	到	带来	套装	反对	这	公司	为了	一个	和	的	一	百万

[ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] .

dollars	.
美元	.

后来，起诉该公司，索赔一百万美元。

- [ˈaɪˌbraʊz] [went] [ʌp] .

Gramenger's	eyebrows	went	up	.
-	眉毛	去	向上	.

格拉门格挑了挑眉。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˈfeɪntli] , [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæns] [roʊv][ˈoʊvər] [ˈhɑːrviːz] [steɪnd] [ˈleðər] [speɪs] [ˈdʒækɪt]

He	smiled	faintly	,	letting	his	glance	rove	over	Harvey's	stained	leather	space	jacket
他	微笑	淡淡的	,	出租	他的	瞥一眼	漫游	超过	哈维的	染色	皮革	空间	夹克

[ænd; ənd] [ˈspɑːtɪd] [ˈdɛnɪmz] .

and	spotted	denims	.
和	斑	牛仔布	.

他微微一笑，目光扫过哈维沾满污渍的皮夹克和斑点牛仔裤。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər][ˈstɔːri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	sure	I'd	like	to	hear	your	story	,	"	he	said	.
"	我是	当然	ID	喜欢	到	听到	你的	故事	,	"	他	说	.

“我很想听听你的故事，”他说。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] , [haʊˈevər] ,

"	I	may	as	well	inform	you	,	however	,
"	我	可能	作为	出色地	通知	你	,	然而	,

“不过，我还是应该告诉你们，

[ðæt] ['eni] [kleɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [mʌst; məst][biː; bi][leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] .

that	**any**	**claims**	**against**	**the**	**company**	**must**	**be**	**laid**	**before**	**the**	**legal**	**department**	**.**
那	任何	索赔	反对	这	公司	必须	是	铺设	前	这	合法的	部门	.

任何针对公司的索赔都必须提交给法务部门。

" ['hɑːrvi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [desk] ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

"	**Harvey**	**stood**	**at**	**the**	**desk**	**looking**	**down**	**.**
"	哈维	站立	在	这	桌子	寻找	向下	.

哈维站在桌子旁，低头看着桌子。

" [aɪm][æn; ən] [ə'brʌpt] [mæn] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I'm**	**an**	**abrupt**	**man**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我是	一个	突然	男人	,	先生	,	"	他	说	.

“先生，我说话比较直接。”他说。

" [aɪ][duː] [θɪŋz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] ['oʊvər] .

"	**I**	**do**	**things**	**quickly**	**,**	**and**	**then**	**they're**	**over**	**.**
"	我	做	事物	迅速地	,	和	然后	它们是	超过	.

“我做事很快，然后就结束了。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər] [red] [teɪp] [ɔːr]['liːg(ə)l] [mə'nuːvəz] .

I	**have**	**no**	**liking**	**for**	**red**	**tape**	**or**	**legal**	**maneuvers**	**.**
我	有	不	喜欢	为了	红色的	磁带	或者	合法的	机动	.

我最讨厌繁文缛节和法律手段。

[ɪf] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][nɑːt] ['setld] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst]['aʊər] ,

If	**my**	**business**	**is**	**not**	**settled**	**before**	**I**	**leave**	**this**	**office**	**within**	**the**	**next**	**hour**	**,**
如果	我的	商业	是	不是	定居	前	我	离开	这	办公室	之内	这	下一个	小时	,

如果我的事情在下一小时我离开办公室之前还没有解决，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kɔːrt] [ænd; ənd] [luːz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['miːgər]

you	**may**	**expect**	**to**	**go**	**to**	**court**	**and**	**lose**	**much**	**more**	**than**	**the**	**meager**
你	可能	预计	到	去	到	法庭	和	失去	很多	更多的	比	这	微薄

['dæmɪdʒɪz] ['set(ə)lmənt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] . "

damages	**settlement**	**I**	**am**	**asking**	**.**	**"**
损害	沉降	我	是	问	.	"

你可能会面临上法庭的后果，而且最终损失会远远超过我所要求的微薄赔偿金。

" ['dæmɪdʒɪz][fɔːr; fər] [wʌt] ?

"	**Damages**	**for**	**what**	**?**
"	损害	为了	什么	?

“赔偿什么？”

" - [fraund] ['ɪrɪtəbli] .

"	**Gramenger**	**frowned**	**irritably**	**.**
"	-	皱眉	易怒地	.

格拉门杰不耐烦地皱起了眉头。

[hɪz; ɪz] [tʃer] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .

His	**chair**	**came**	**down**	**with**	**a**	**bang**	**.**
他的	椅子	来了	向下	和	一个	砰	.

他的椅子砰的一声掉在了地上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [ə; eɪ][fæst][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] - & ['luːɪs]

"	**If**	**you**	**think**	**you**	**can**	**pull**	**a**	**fast**	**one**	**with**	**the**	**firm**	**of**	**Gramenger**	**&**	**Lewis**
"	如果	你	思考	你	能	拉	一个	快速地	一	和	这	公司	的	-	&	刘易斯

一

二

一

“如果你认为你能瞒过格拉门格和刘易斯律师事务所——”

" ['hɑːrvi] [broʊk] [ɪn] .
" Harvey broke in .
" 哈维 打破 在 .

哈维闯了进来。

[hiː; hi] [toʊld] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['plænɪt] ['plɪməθ] .
He told Gramenger about his planet Plymouth .
他 讲述 - 关于 他的 行星 普利茅斯 .

他向格拉门格讲述了他的星球普利茅斯的故事。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] .
He showed his papers of ownership .
他 显示 他的 文件 的 所有权 .

他出示了他的所有权文件。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['ɔːrbɪt] .
He described the orbit .
他 描述 这 轨道 .

他描述了轨道。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði] ['plænɪt] [wʊd] [ˌɪntər'sekt] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] [ɪn] [wʌn] [wiːk]
He showed where the planet would intersect the plane of the ecliptic in one week
他 显示 在哪里 这 行星 会 相交 这 飞机 的 这 黄道 在 一 星期
,
,
,

他展示了这颗行星在一周后将与黄道面相交的位置。

['sev(ə)n] ['aʊərz] , ['twenti] - [eɪt] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
seven hours , twenty - eight minutes , and some seconds .
七 小时 , 二十 - 八 分钟 , 和 一些 秒 .

七小时二十八分多秒。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [siːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kleɪmz] ['ɑːfɪs] ['pruːviŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] .
He showed the official seal from the Claims Office proving that this was so .
他 显示 这 官方的 海豹 从 这 索赔 办公室 证明 那 这 曾是 所以 .

他出示了理赔办公室的官方印章，证明情况属实。

" [jʊr; jər] ['laɪnər] ['hɜːrmiːz] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪl] [ˌɪntər'sekt] [ðə; ði] ['ɔːrbɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] ['plɪməθ]
" Your liner Hermes , " he said , " will intersect the orbit of the planet Plymouth
" 你的 衬垫 爱马仕 , " 他 说 , " 将要 相交 这 轨道 的 这 行星 普利茅斯
[sʌm; səm] - ,
some 17 ,
一些 - ,

“你们的邮轮‘赫尔墨斯号’，”他说，“将在大约17公里处与普利茅斯行星的轨道相交。”

- [maɪlz] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] .
000 miles from Plymouth .
- 英里 从 普利茅斯 .

距普利茅斯000英里。

[ðə; ði] [ə'tɑːmɪk] [wɑːʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɜːrmiːz] - ['draɪvər] [wɪl] [ɪn'fekt] [speɪs] [fɔːr; fər] - , - [maɪlz]
The atomic wash from the Hermes ' drivers will infect space for 100 , 000 miles
这 原子 洗 从 这 爱马仕 - 司机 将要 感染 空间 为了 - , - 英里
[ə'raʊnd] ;
around ;
大约 ;

赫尔墨斯号飞船司机释放的原子弹将污染周围 10 万英里范围内的空间；

[ðɪs] [ɪz] ['stændərd] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [ɪn] [kɔːrt] .
this is standard knowledge and has been proved in court .
这 是 标准 知识 和 有 到过 已证实 在 法庭 .

这是常识，并且已经在法庭上得到证实。

['li:g(ə)l] ['presɪdənt] [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [nju:klɪ'ɑ:nɪk] , ,

Legal	**precedent**	**has**	**also**	**established**	**that**	**nucleonic**	**,**	**gravitonic**	**,**
合法的	先例	有	还	已确立的	那	核子	,	引力子	,

法律先例也确立了核子、引力子、

[ɔ:r][ˌpɑ:zɪ'trɑ:nɪk][ɪn'fekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['plænəteri] ['fɑ:rmlænd] ['kɑ:nstəˌtu:ts][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌmɪsdɪ'mi:nər]

or	**positronic**	**infection**	**of**	**planetary**	**farmlands**	**constitutes**	**a**	**serious**	**misdemeanor**
或者	正电子	感染	的	行星	农田	构成	一个	严肃的	轻罪

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['dæmɪdʒɪz] ,

for	**which**	**damages**	**,**
为了	哪个	损害	,

对行星农田进行正电子感染构成严重轻罪，应赔偿损失。

[bəuθ]['pju:nətɪv][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] , [meɪ] [bi:; bi] [sɔ:t] .

both	**punitive**	**and**	**otherwise**	**,**	**may**	**be**	**sought**	**.**
两个都	惩罚性的	和	否则	,	可能	是	寻求	.

可以寻求惩罚性或其他形式的处罚。

" - [grɪnd] .

"	**Gramenger**	**grinned**	**.**
"	-	咧嘴一笑	.

格拉门杰咧嘴一笑。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] [ðoʊz] ['pepərz] .

"	**Let**	**me**	**see**	**those**	**papers**	**.**
"	让	我	看	那些	文件	.

让我看看那些文件。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] , ['tʃʌklɪŋ] .

"	**He**	**looked**	**them**	**over**	**,**	**chuckling**	**.**
"	他	看起来	他们	超过	,	轻笑	.

他上下打量了他们一番，轻声笑了笑。

[wʌns] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .

Once	**he**	**looked**	**up**	**.**
一次	他	看起来	向上	.

他抬起头来。

" ['plænəteri] ['fɑ:rmlænd] , [hʌ] ?

"	**Planetary**	**farmlands**	**,**	**huh**	**?**
"	行星	农田	,	嗯	?

"行星农田，是吗？"

[ænd; ənd] [ðɪs] ['plænɪt][ɪz][ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [rɑ:k] [aʊt] [ɪn] [speɪs] .

And	**this**	**planet**	**is**	**a**	**hunk**	**of**	**rock**	**out**	**in**	**space**	**.**
和	这	行星	是	一个	帅哥	的	岩石	出去	在	空间	.

而这颗星球，不过是太空中的一块岩石。

['froʊz(ə)n] .

Frozen	**.**
冷冻	.

冷冻。

['oʊnli] - [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

Only	**483**	**miles**	**in**	**diameter**	**.**
仅有的	-	英里	在	直径	.

直径仅483英里。

[noʊ] ['ætməsfɪr] .

No	**atmosphere**	**.**
不	气氛	.

没有气氛。

" [hiː; hi] [skuːpt] [ʌp][ðə; ði] [ˌɪntərˈɔːfɪs] - [foʊn] .
" He scooped up the interoffice ' phone .
" 他 抢先报道 向上 这 内部办公室 - 电话 .

他拿起了办公室内部电话。

" [fɪl] !
" Phil !
" 菲尔 !

"菲尔！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [get] [ʌp] [hɪr] .
" Get up here .
" 得到 向上 这里 .

上来。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [pruːv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['loʊkoʊ]['dʒoʊkɪŋ] ['joʊkl] [aɪv] [gɑːt][ʌp] [hɪr] [ɪn]
I want you to prove something to a loco joking yokel I've got up here in
我 想 你 到 证明 某物 到 一个 疯子 开玩笑 乡巴佬 我已经 得到 向上 这里 在
[ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
the office .
这 办公室 .

我想让你向我办公室里这个爱开玩笑的乡巴佬证明点什么。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] .
" He hung up .
" 他 悬挂 向上 .

他挂断了电话。

" [ðæts] [maɪ] ['lɔɪər] , " [hiː; hi] [sed] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]['foʊldɪŋ][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz]
" That's my lawyer , " he said , leaning back and folding his hands over his
" 那就是 我的 律师 , " 他 说 , 倾斜 后退 和 折叠式的 他的 双手 超过 他的
[kə'peɪʃəs] ['stʌmək] .
capacious stomach .
宽敞 胃 .

"那是我的律师，"他一边说着，一边向后靠去，双手抱在宽阔的肚子上。

" [tuː] [bæd] .
" Too bad .
" 也 坏的 .

"太糟糕了。

['meɪbi] [juːl] [lɜːrn] [ə; eɪ]['les(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] . "
Maybe you'll learn a lesson from this . "
或许 你会 学习 一个 课 从 这 . "

或许你会从中吸取教训。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] [ɪz] ?
" May I ask what your birthday is ?
" 可能 我 问 什么 你的 生日 是 ?

请问您的生日是什么时候?

" ['hɑːrvi] [æskt] .
" Harvey asked .
" 哈维 问 .

哈维问道。

- [toʊld][hɪm; ɪm] .
Gramenger told him .
- 讲述 他 .

格拉门格告诉他。

['hɑːrviːz] [dʒɔː] [keɪm] [aʊt] .
Harvey's jaw came out .
哈维的 颚 来了 出去 .

哈维的下巴脱臼了。

" ['kænsər] .
" Cancer .
" 癌症 .

“癌症。

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] [aʊt] .
Yes , I can see we will have to fight this out .
是的 , 我 能 看 我们 将要 有 到 斗争 这 出去 .

是的，看来我们必须为此战斗到底。

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [keɪm] [ɪn] .
" The lawyer came in .
" 这 律师 来了 在 .

律师进来了。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] - [ɪk'spleɪnd] .
He smiled a little when Gramenger explained .
他 微笑 一个 小的 什么时候 - 解释 .

格拉门格解释时，他微微一笑。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pepərz] .
He looked at the papers .
他 看起来 在 这 文件 .

他看了看文件。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ] [sliːk] [hed] .
He shook a sleek head .
他 摇晃 一个 光滑 头 .

他潇洒地摇了摇头。

[hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði]['pepərz][tuː; tə] ['hɑːrvi] .
He handed the papers to Harvey .
他 递交 这 文件 到 哈维 .

他把文件递给了哈维。

" [juː; jʊ][dəunt][stænd][ə; eɪ] [tʃæns] , [mæn] .
" You don't stand a chance , man .
" 你 不 站立 一个 机会 , 男人 .

你一点机会都没有，伙计。

[hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] ['kɑːnstəˌtuːts] ['plænəteri] ['fɑːrmlænd] ? "
Have you looked into the definition of what constitutes planetary farmlands ? "
有 你 看起来 进入 这 定义 的 什么 构成 行星 农田 ? "

你研究过“行星农田”的定义吗?

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] ? " [sed] ['hɑːrvi] .
" What is the definition ? " said Harvey .
" 什么 是 这 定义 ? " 说 哈维 .

“定义是什么？”哈维问道。

" ['plænəteri] ['fɑːrmlænd] , ['liːgəli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] ,
" Planetary farmlands , legally and simply ,
" 行星 农田 , 合法地 和 简单地 ,

“行星农田，合法且简单地，

[ɑːr; ər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['sɜːrfɪs] [ɔːr] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plænɪt][ʌv; əv]['eni][saɪz]

are	the	natural	surface	or	portions	of	the	surface	of	a	planet	of	any	size
是	这	自然的	表面	或者	部分	的	这	表面	的	一个	行星	的	任何	尺寸

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [sə'pɔːrt] ['vedʒɪteɪtɪv] [groʊθ] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] .

which	could	support	vegetative	growths	of	any	kind	.
哪个	可以	支持	植物性的	增长	的	任何	种类	.

是指任何大小的行星表面或表面的一部分，可以支持任何种类的植物生长。

[jʊr; jər] [mis'teik] [hɪr] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['plænəˌtɔɪd] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑːdi] [ðæt] [hæz; həz]

Your	mistake	here	is	that	this	planetoid	,	and	every	other	such	a	body	that	has
你的	错误	这里	是	那	这	行星体	,	和	每一个	其他	这样的	一个	身体	那	有

[bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

been	discovered	,
到过	发现	,

你的错误在于，这颗小行星，以及所有其他已发现的类似天体，

[dʌz] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][sɔɪl] ['sɜːrfɪs] .

does	not	have	a	soil	surface	.
做	不是	有	一个	土壤	表面	.

没有土壤表面。

['ergoʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [sə'pɔːrt] [plænt][laɪf] . "

Ergo	,	it	cannot	support	plant	life	.	"
因此	,	它	不能	支持	植物	生活	.	"

因此，它不能支持植物生长。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][sɔɪl] ['sɜːrfɪs] , " ['hɑːrvi] [sed] .

"	If	it	did	have	a	soil	surface	,	"	Harvey	said	.
"	如果	它	做过	有	一个	土壤	表面	,	"	哈维	说	.

“如果它确实有土壤表面的话，”哈维说。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wɪmzɪkli] .

The	lawyer	looked	at	him	whimsically	.
这	律师	看起来	在	他	异想天开地	.

律师饶有兴致地看了他一眼。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [æz; əz][ə; eɪ]['kaɪndli][toʊn] .

"	It	couldn't	,	"	he	said	,	in	what	was	meant	as	a	kindly	tone	.
"	它	不能	,	"	他	说	,	在	什么	曾是	意思是	作为	一个	亲切地	语气	.

“不可能，”他用一种本意是友善的语气说道。

" [ðiːz] [ɑːd] - [saɪzd] ['bɑːdɪz] [ðæt] ['wɑːndər] [θruː] [speɪs] [hæv; həv] [ɪn'veriəbli] [bɪn] [dɪ'skʌvərd]

"	These	odd	-	sized	bodies	that	wander	through	space	have	invariably	been	discovered
"	这些	奇怪的	-	尺寸	身体	那	漫步	通过	空间	有	总是	到过	发现

[tuː; tə][biː; bi] ['krɪstəlaɪzd] ,

to	be	crystallized	,
到	是	结晶	,

“这些在太空中游荡的奇形怪状的天体，无一例外地被发现是结晶体。”

[ˌmiːti'ɔːrɪk] , [ˌɪnɔːr'gænɪk] [mə'tɪriəlz] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] . "

meteoric	,	inorganic	materials	from	top	to	bottom	.	"
流星	,	无机物	材料	从	顶部	到	底部	.	"

从上到下都是陨石和无机物质。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][hæv; həv][sɔɪl] , ['nætʃ(ə)rəl] , [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɜːrfɪs] [sɔɪl] .

"	But	if	it	did	have	soil	,	natural	,	original	surface	soil	.
"	但	如果	它	做过	有	土壤	,	自然的	,	原来的	表面	土壤	.

“但如果它确实有土壤，天然的、原始的表层土壤。

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] , ['ʃrʌgɪŋ] .

"	The	lawyer	spread	his	hands	,	shrugging	.
"	这	律师	传播	他的	双手	,	耸肩	.

律师摊开双手，耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] .
" It can't be .
" 它 不能 是 .

“不可能。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] — "
But if it were , naturally , the company would — "
但 如果 它 是 , 自然 , 这 公司 会 — "

但如果真是那样，公司自然会——”

" [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['hɜːrmiːz] - [trə'dʒektəri] ?
" Change the Hermes ' trajectory ?
" 改变 这 爱马仕 - 弹道 ?

“改变赫尔墨斯号的运行轨迹？”

" ['hɑːrvi] [sed] .
" Harvey said .
" 哈维 说 .

哈维说。

- [glɛəd] .
Gramenger glared .
- 怒目而视 .

格拉门格怒目而视。

" - & ['luːɪs] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['niːðər] [ə; eɪ] ['skedʒuːl] [nɔːr][ə; eɪ][trə'dʒektəri][ɪn][ɪts] [kə'rɪr]
" Gramenger & Lewis has changed neither a schedule nor a trajectory in its career
" - & 刘易斯 有 已更改 两者都不 一个 日程 也不 一个 弹道 在 它是 职业
[æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst] ['ʃɪpɪŋ] [kən'sɜːrn][ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ,
as the oldest shipping concern in the Solar System ,
作为 这 最老 船运 忧虑 在 这 太阳的 系统 ,

“作为太阳系历史最悠久的航运公司，Gramenger & Lewis 的发展历程既没有改变既定的计划，也没有改变既定的发展轨迹。”

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他厉声说道。

" [wel] , " [sed] ['hɑːrvi] ,
" Well , " said Harvey ,
" 出色地 , " 说 哈维 ,

“嗯，”哈维说道。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [pruːvd] [ðæt] ['plɪməθ] [hæz; həz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][sɔɪl]
" what would you do if it were proved that Plymouth has a natural soil
" 什么 会 你 做 如果 它 是 已证实 那 普利茅斯 有 一个 自然的 土壤
['sɜːrfɪs] ?
surface ?
表面 ?

“如果证实普利茅斯拥有天然土壤表面，你会怎么做？”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][flæt]['peɪpər][bæg][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['emptid] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][dɜːrt]
" He took a flat paper bag out of his pocket and emptied a pile of dirt
" 他 采取 一个 平坦的 纸 包 出去 的 他的 口袋 和 清空 一个 桩 的 污垢
['ɑːntə] - [desk] .
onto Gramenger's desk .
到 - 桌子 .

他从口袋里掏出一个扁平的纸袋，把一堆泥土倒在格拉门格的桌子上。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd] - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][dɜːrt] .

The	lawyer	and	Gramenger	looked	at	the	pile	of	dirt	.
这	律师	和	-	看起来	在	这	桩	的	污垢	.

律师和格拉门格看着那堆泥土。

[bəuθ][men] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] .

Both	men	grew	a	little	pale	.
两个都	男人	生长	一个	小的	苍白	.

两人脸色都有些苍白。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

The	lawyer	licked	his	lips	.
这	律师	舔过	他的	嘴唇	.

律师舔了舔嘴唇。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðæt] [dɜːrt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	you	show	that	that	dirt	comes	from	Plymouth	,	"	he	said	,
"	如果	你	展示	那	那	污垢	来	从	普利茅斯	,	"	他	说	,

“如果你能证明这些泥土来自普利茅斯，”他说，

" - & ['luːɪs] [wɪl] [stænd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [træns'fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['plænəˌtɔɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]

"	Gramenger	&	Lewis	will	stand	the	expense	of	transforming	the	planetoid	into	a
"	-	&	刘易斯	将要	站立	这	费用	的	转变	这	行星体	进入	一个

[friː] - ['muːvər] . "

free	-	mover	.	"
自由的	-	搬家公司	.	"

“格拉门格和刘易斯将承担将这颗小行星改造成自由移动物体的费用。”

" [ðɪs] [miːnz] , " [sed] ['hɑːrvi] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [græ'vɪtɪk]

"	This	means	,	"	said	Harvey	,	"	that	you	would	be	forced	to	install	gravitic
"	这	方法	,	"	说	哈维	,	"	那	你	会	是	强制	到	安装	重力

[mə'ʃiːnəri] ['ʌndər] ['plɪməθs] ['sɜːrfɪs] ,

machinery	under	Plymouth's	surface	,
机械	在下面	普利茅斯的	表面	,

“这意味着，”哈维说，“你们将被迫在普利茅斯的地表下安装重力机械。”

[ɪn'kluːdɪŋ] [plʌs] [ænd; ənd]['maɪnəs] [grɪdz] [ænd; ənd][kən'troʊlz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

including	plus	and	minus	grids	and	controls	that	would	make	it	possible	to
包括	加	和	减	网格	和	控制	那	会	制作	它	可能的	到

[muːv] [ðə; ði]['plænəˌtɔɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrmiːz] - [wei] . "

move	the	planetoid	out	of	the	Hermes	'	way	.	"
移动	这	行星体	出去	的	这	爱马仕	-	方式	.	"

包括正负网格和控制装置，可以将小行星移开赫尔墨斯号的航道。

" [jes] . . . . "

"	Yes	.	.	.	.	"
"	是的	.	.	.	.	"

“是的....”

" [juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'stɔːl] ['ætməsfɪr] - ['meɪkɪŋ] [mə'ʃiːnəri] . "

"	You	would	also	install	atmosphere	-	making	machinery	.	"
"	你	会	还	安装	气氛	-	制作	机械	.	"

“你还需要安装制造大气环境的设备。”

" [ɪf] [ðə; ði] ['kleɪmənt] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] . "

"	If	the	claimant	asked	for	it	,	it	would	be	a	simple	matter	.	"
"	如果	这	索赔	问	为了	它	,	它	会	是	一个	简单的	事情	.	"

“如果索赔人提出要求，那将是一件很简单的事情。”

" [juː; jʊ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [prə'veɪd] [ə; eɪ] - [æz; əz][æn; ən]['ædʒʌŋkt][tuː; tə][ðə; ði] ['ætməsfɪr] -
" You would also provide a transmutator as an adjunct to the atmosphere -
" 你 会 还 提供 一个 - 作为 一个 附件 到 这 气氛 -
[mə'ʃiːn] [soʊ] [ðæt] ['wɔːtər][kʊd; kəd][biː; bi][prə'veɪdɪd] ?
machine so that water could be provided ?
机器 所以 那 水 可以 是 假如 ?

"你还会提供一个嬗变器作为大气机器的辅助装置，以便提供水吗？"

" - [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['veri] ['saɪlənt][ænd; ənd] [smɔːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] .
" Gramenger was being very silent and small behind the desk .
" - 曾是 存在 非常 沉默的 和 小的 在后面 这 桌子 .

"格拉门格一直沉默寡言，蜷缩在桌子后面。"

[ʌn'kɑːnʃəsli] , [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
Unconsciously , he nodded his head .
不知不觉 , 他 点头 他的 头 .

他不自觉地点了点头。

[ðə; ði] ['lɔɪər] , [hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] ['mænər] ['sʌmwʌt] ['ʃætərd] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .
The lawyer , his amiable manner somewhat shattered , nodded slowly .
这 律师 , 他的 可亲 方式 有些 破碎 , 点头 缓慢地 .

律师原本和蔼可亲的神情有些消散，缓缓地点了点头。

" [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . "
" These and other things could be done and would be done in a hurry . "
" 这些 和 其他 事物 可以 是 完毕 和 会 是 完毕 在 一个 匆忙 . "

"这些事情以及其他事情都可以而且会很快完成。"

" ['ɔːlsoʊ] , " [pə'sistid] ['hɑːrvi] , " [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] [kæʃ] ['set(ə)lmənt]
" Also , " persisted Harvey , " there would be an inconsequential cash settlement
" 还 , " 持续 哈维 , " 那里 会 是 一个 无关紧要的 现金 沉降
[ʌv; əv][pər'hæps][ten] ['θaʊz(ə)nd][koʊd]['kredɪts] ?
of perhaps ten thousand code credits ?
的 也许 十 千 代码 学分 ?

"此外，"哈维继续说道，"或许会有一笔微不足道的现金赔偿，比如一万个代码积分？"

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" The lawyer was silent .
" 这 律师 曾是 沉默的 .

律师沉默不语。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - .
He looked at Gramenger .
他 看起来 在 - .

他看了看格拉门格。

- [sed] ['sloʊli] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ə'griːd] [tuː; tə] .
Gramenger said slowly , " That is a small matter , and would be agreed to .
- 说 缓慢地 , " 那 是 一个 小的 事情 , 和 会 是 同意 到 .

格拉门格缓缓说道："这是件小事，可以同意。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mætər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] [sɔɪl] [kʌmz]
But there is a large matter , and that is to prove that this soil comes
但 那里 是 一个 大的 事情 , 和 那 是 到 证明 那 这 土壤 来
[frʌm; frəm] ['plɪməθ] .
from Plymouth .
从 普利茅斯 .

但还有一个大问题，那就是要证明这片土壤来自普利茅斯。

[fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] , [its] [stɪl] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [rɑːk] —
For my money , it's still a hunk of rock —
为了 我的 钱 , 它是 仍然 一个 帅哥 的 岩石 —

依我看，它仍然是一块石头——

" ['hɑ:rvi] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .
" Harvey stopped him .
" 哈维 停止 他 .

哈维阻止了他。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ['bri:fli] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['æstərɔɪd]['dʒʌŋktʃər] [fɔ:lts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
He explained briefly his experience in discovering asteroid juncture faults for the
他 解释 简要地 他的 经验 在 发现 小行星 契机 故障 为了 这
['æstərɔɪd][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
Asteroid Association .
小行星 协会 .

他简要介绍了自己为小行星协会发现小行星交汇断层的经历。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wʌns] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['θi:əri] [ænd; ənd] [greɪt] ['evɪdəns] ,
He explained that once , according to theory and great evidence ,
他 解释 那 一次 , 根据 到 理论 和 伟大的 证据 ,

他解释说，根据理论和大量证据，曾经

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['plænɪt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [mɑ:rz][ænd; ənd]['dʒu:pɪtər] .
a large planet existed between Mars and Jupiter .
一个 大的 行星 存在 之间 火星 和 木星 .

火星和木星之间曾存在一颗巨大的行星。

[ðə; ði]['plænɪt][ɪk'sploʊdɪd] , ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [aʊt][lɑ:rdʒ] ,
The planet exploded , forming the asteroid belt , and throwing out large ,
这 行星 爆炸了 , 成型 这 小行星 腰带 , 和 投掷 出去 大的 ,

这颗行星爆炸了，形成了小行星带，并抛射出大量.....

['erənt] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][ɪt'self] [wɪtʃ] [mu:vd] [ɪn] ['veriəs] [pɪ'kju:liər] ['ɔ:bits] [ə'baʊt][ðə; ði] [sʌn] .
errant chunks of itself which moved in various peculiar orbits about the Sun .
错误的 块 的 本身 哪个 已搬 在 各种各样的 奇特 轨道 关于 这 太阳 .

它自身一些游离的碎片，沿着各种奇特的轨道绕着太阳运行。

" ['plɪməθ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] , [ænd; ənd] , " ['ædɪd] ['hɑ:rvi] [kəm'pleɪsntli] ,
" Plymouth is such a chunk , and , " added Harvey complacently ,
" 普利茅斯 是 这样的 一个 块 , 和 , " 额外 哈维 自满地 ,

“普利茅斯真是个大块头，”哈维得意洋洋地补充道，“

" [aɪ] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi] [peɪd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts][frʌm; frəm][ðə; ði]['æstərɔɪd]
" I will undoubtedly be paid one thousand credits from the Asteroid
" 我 将要 无疑 是 有薪酬的 一 千 学分 从 这 小行星
[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]['leɪtər][ɑ:n] [wen] [aɪ] [ʃoʊ] [ðæt] ['plɪməθ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ʃætərd]
Association later on when I show that Plymouth comes from that shattered
协会 之后 在 什么时候 我 展示 那 普利茅斯 来 从 那 破碎
['plænəts] ['sɜ:rfɪs] .
planet's surface .
行星的 表面 .

“毫无疑问，当我证明普利茅斯来自那颗破碎星球的表面时，小行星协会会支付我一千信用点。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pru:v] ['ɔ:lsoʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,
And I will prove also , for the first time ,
和 我 将要 证明 还 , 为了 这 第一的 时间 ,

而且我将首次证明，

[ðæt] [ðæt] ['ʃætərd] ['plænɪt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['sɜ:rfɪs] [sɔɪl][ɑ:n] [wɪtʃ] ['vedʒtəb(ə)l][laɪf][wʌz; wəz]
that that shattered planet contained a surface soil on which vegetable life was
那 那 破碎 行星 包含 一个 表面 土壤 在 哪个 蔬菜 生活 曾是
['ræmpənt] .
rampant .
猖獗 .

那颗破碎的星球表面土壤上生长着茂盛的植物。

['plɪməθ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pruːf] .
Plymouth **is** **such** **a** **proof** **.**
普利茅斯 是 这样的 一个 证明 .

普利茅斯就是这样的例子。

" - [raɪðd] [ænd; ənd] ['swetɪd] .
" **Gramenger** **writhed** **and** **sweated** **.**
" - 扭动 和 汗流浃背 .

格拉门杰扭动着身子，汗流浃背。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][dɜːrt] .
He **pointed** **to** **the** **pile** **of** **dirt** **.**
他 尖 到 这 桩 的 污垢 .

他指着那堆泥土。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [pruːvd] —
" **But** **you** **haven't** **proved** **—**
" 但 你 还没有 已证实 —

但你还没有证明——

" ['hɑːrvi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] .
" **Harvey** **turned** **to** **the** **lawyer** **.**
" 哈维 转向 到 这 律师 .

哈维转向律师。

" [meɪ] [aɪ][æsk][jʊr; jər][ˌæstrə'lɑːdʒɪkl][saɪn] , [sɜːr] ?
" **May** **I** **ask** **your** **astrological** **sign** **,** **sir** **?**
" 可能 我 问 你的 占星术 符号 , 先生 ?

先生，请问您的星座是什么?

" [ðə; ði] ['lɔɪər] ['grɪmɪst] .
" **The** **lawyer** **grimaced** **.**
" 这 律师 做了个鬼脸 .

律师做了个鬼脸。

" [waɪ] ?
" **Why** **?**
" 为什么 ?

“为什么?

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][ə'strɑːlədʒi] .
I **don't** **believe** **in** **astrology** **.**
我 不 相信 在 占星术 .

我不相信占星术。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ɪts] ['tɔːrəs] .
I **have** **been** **told** **it's** **Taurus** **.**
我 有 到过 讲述 它是 金牛座 .

有人告诉我这是金牛座。

" ['hɑːrvi] [smaɪld] .
" **Harvey** **smiled** **.**
" 哈维 微笑 .

哈维笑了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
" **This** **is** **a** **fine** **coincidence** **.**
" 这 是 一个 美好的 巧合 .

“这真是个巧合。”

[maɪ][ˌfiːɑːn'seɪz][saɪn][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['tɔːrəs] .
My **fiancee's** **sign** **is** **also** **Taurus** **.**
我的 未婚妻的 符号 是 还 金牛座 .

我未婚妻的星座也是金牛座。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['paɪsiz] .
I am Pisces .
我 是 双鱼座 .

我是双鱼座。

[ðə; ði] [tuː] [saɪnz] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ə'fɪnəti] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .
The two signs are especially in affinity with one another .
这 二 标志 是 尤其 在 亲和力 和 一 其他 .

这两个星座之间尤其亲近。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] , [sɜːr] .
I believe you can trust me , sir .
我 相信 你 能 相信 我 , 先生 .

先生，我相信您可以信任我。

" [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɔjɚz] [aɪz] .
" He looked straight into the lawyer's eyes .
" 他 看起来 直的 进入 这 律师 眼睛 .

他直视着律师的眼睛。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [grɪnd] [ˌlɑːp'saɪdɪdli]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .
The lawyer grinned lopsidedly after a moment and turned to Gramenger .
这 律师 咧嘴一笑 不平衡地 后 一个 片刻 和 转向 到 - .

律师过了一会儿，咧嘴一笑，转向格拉门格。

" [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" We can trust him , " he said .
" 我们 能 相信 他 , " 他 说 .

“我们可以信任他，”他说。

" ['hiːz] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .
" He's right all the way down the line .
" 他是 正确的 全部 这 方式 向下 这 线 .

“他说的完全正确。”

['eniweɪ] , [wiː; wi] ['kudnt] [weɪst] [taɪm] [ɪn]['faɪndɪŋ] [aʊt] . "
Anyway , we couldn't waste time in finding out . "
反正 , 我们 不能 浪费 时间 在 寻找 出去 . "

总之，我们不能浪费时间去弄清楚。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

" - [ræpt] [ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] [hæf] - ['æŋgrəli] .
" Gramenger rapped the words out half - angrily .
" - 说唱 这 字 出去 一半 - 愤怒地 .

格拉门格半是生气地用说唱的方式唱出了这些话。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɪl] .
" Take care of it , Phil .
" 拿 关心 的 它 , 菲尔 .

“菲尔，好好照顾它。”

[get] ['pɑːrsənz] & ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] - [foʊn] ,
Get Parsons & Carey on the ' phone ,
得到 帕森斯 & 凯里 在 这 - 电话 ,

给帕森斯和凯里打电话，

[ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][send][ɔːl][ðer; ðər] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [aʊt] .
and ask them to send all their engineers and equipment out .
和 问 他们 到 发送 全部 他们的 工程师 和 设备 出去 .

并要求他们派出所有工程师和设备。

['prɑːntoʊ] !
Pronto **!**
普朗托 !

快点!

" [ðə; ði] ['lɔɪər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['briːfli] [æt; ət] ['hɑːrvi] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" **The** **lawyer** **nodded** **briefly** **at** **Harvey** **and** **left** **the** **room** **.**
" 这 律师 点头 简要地 在 哈维 和 左边 这 房间 .

律师朝哈维微微点了点头，然后离开了房间。

" [æz; əz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [sed] - .
" **As** **for** **you** **,** **"** **said** **Gramenger** **.**
" 作为 为了 你 , " 说 - .

"至于你，"格拉门格说道。

[hiː; hi] [gʌlpt] [ænd; ənd] [stɑːpt] .
He **gulped** **and** **stopped** **.**
他 吞咽 和 停止 .

他咽了口唾沫，停了下来。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [dɜːrt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['peɪpər] [bæg] .
With **trembling** **fingers** **he** **began** **shoving** **the** **pile** **of** **dirt** **back** **into** **the** **paper** **bag** **.**
和 发抖 手指 他 开始 推搡 这 桩 的 污垢 后退 进入 这 纸 包 .

他颤抖着手指，开始把那堆泥土塞回纸袋里。

['hɑːrvi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Harvey **thought** **a** **minute** **.**
哈维 想法 一个 分钟 .

哈维想了一会儿。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [juːz] [jʊr; jər] - [foʊn] ?
" **I** **wonder** **if** **I** **could** **use** **your** **'** **phone** **?**
" 我 想知道 如果 我 可以 使用 你的 - 电话 ?

我想知道我是否可以借用一下你的手机?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

- [grauld] [æn; ən] [ə'sent] .
Gramenger **growled** **an** **assent** **.**
- 咆哮 一个 同意 .

格拉门格低声咕哝了一声表示同意。

['hɑːrvi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] .
Harvey **sat** **on** **the** **edge** **of** **the** **desk** **.**
哈维 卫星 在 这 边缘 的 这 桌子 .

哈维坐在桌子边缘。

" [get] [ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] , " [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] ,
" **Get** **me** **outside** **,** **"** **he** **told** **the** **operator** **,**
" 得到 我 外部 , " 他 讲述 这 操作员 ,

"带我出去，"他告诉接线员。

[huː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
who **turned** **out** **to** **be** **a** **machine** **somewhere** **in** **the** **building** **.**
WHO 转向 出去 到 是 一个 机器 某处 在 这 建筑 .

结果发现他竟然是大楼里某处的一台机器。

[ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [vɔɪs] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pres] [ðə; ði][oʊ] [kiː] .

The	mechanical	voice	told	him	to	press	the	O	key	.
这	机械的	嗓音	讲述	他	到	按	这	哦	钥匙	.

机械的声音告诉他按下 O 键。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði][oʊ] [kiː] .

He	pressed	the	O	key	.
他	按下	这	哦	钥匙	.

他按下了O键。

" [get] [ˌem 'iː][mɑːrz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Get	me	Mars	,	"	he	said	.
"	得到	我	火星	,	"	他	说	.

“给我弄到火星来，”他说。

[ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] .

The	mechanical	voice	changed	to	a	human	voice	.
这	机械的	嗓音	已更改	到	一个	人类	嗓音	.

机械的声音变成了人声。

" [get] [ˌem 'iː][ðə; ði][hoʊ'tel][diː][mɑːrz][ɑːn][mɑːrz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Get	me	the	Hotel	de	Mars	on	Mars	,	"	he	said	.
"	得到	我	这	酒店	德	火星	在	火星	,	"	他	说	.

“给我弄到火星上的火星酒店，”他说。

- [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Gramenger	was	staring	at	him	.
-	曾是	凝视	在	他	.

格拉门格盯着他看。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [keɪm] [θruː] ['θɪnli] .

A	voice	at	the	other	end	came	through	thinly	.
一个	嗓音	在	这	其他	结尾	来了	通过	薄薄的	.

电话那头传来一个微弱的声音。

" [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə] ['ʌnə] [krɪ'stiːnə] ['mɔrli] [æt; ət][ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][desk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let	me	speak	to	Anna	Christina	Morley	at	the	Registration	desk	,	"	he	said	.
"	让	我	说话	到	安娜	克里斯蒂娜	莫利	在	这	登记	桌子	,	"	他	说	.

“让我和登记处的安娜·克里斯蒂娜·莫利谈谈，”他说。

- [sæt] [daʊn] ,

Gramenger	sat	down	,
-	卫星	向下	,

格拉门格坐了下来，

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['hɑːrvi] [æz; əz] [ɪf] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [nuː] ['plænɪt]

beginning	to	smile	and	staring	at	Harvey	as	if	not	only	a	new	planet
开始	到	微笑	和	凝视	在	哈维	作为	如果	不是	仅有的	一个	新的	行星

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv][mæn][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

but	a	new	type	of	man	had	been	discovered	.
但	一个	新的	类型	的	男人	有	到过	发现	.

她开始微笑，盯着哈维看，仿佛不仅发现了一颗新星球，还发现了一种新型的人类。

['hɑːrvi] [sed] , " ['ʌnə] , ['dɪrɪst] ?

Harvey	said	,	"	Anna	,	dearest	?
哈维	说	,	"	安娜	,	亲爱的	?

哈维说：“安娜，亲爱的？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] ['veri] ['pleɪnli] , ['veri] ['kwɪkli] .

I	shall	speak	very	plainly	,	very	quickly	.
我	将	说话	非常	显然	,	非常	迅速地	.

我会用最简洁明了的方式，最快速地表达我的意思。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][fjuː][wɜːrdz] — [wʌt] ?
I am a man of few words — What ?
我 是 一个 男人 的 很少 字 — 什么 ?

我生性寡言——什么?

" [hɪz; ɪz] ['leðəri] [feɪs] [lɔːst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kʌlər] .
" His leathery face lost a little color .
" 他的 皮革状的 脸 丢失的 一个 小的 颜色 .

他那布满皱纹的脸色略微黯淡了一些。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][ˌfiːɑːn'seɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" But you are my fiancee , you know . "
" 但 你 是 我的 未婚妻 , 你 知道 . "

“但是你是我的未婚妻啊，你知道的。”

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" Am I ?
" 是 我 ?

是吗?

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" What makes you think so ?
" 什么 制作 你 思考 所以 ?

你为什么这么认为?

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][tɔːk] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] ,
What makes you think you can talk fifteen minutes with a girl ,
什么 制作 你 思考 你 能 讲话 十五 分钟 和 一个 女孩 ,

你凭什么认为你能和女孩聊十五分钟?

[hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ə'suːm] [ʃiːl] [goʊ]['kreɪzi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
have her fall in love with you , assume she'll go crazy waiting for you ,
有 她 落下 在 爱 和 你 , 认为 壳 去 疯狂的 等待 为了 你 ,

让她爱上你，让她为你疯狂等待。

['weɪtɪŋ] [ten] [mʌnθs] — [wen] [fɔːr] [mʌnθs] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm]
waiting ten months — when four months have already passed without hearing from
等待 十 几个月 — 什么时候 四 几个月 有 已经 通过了 没有 听力 从
[juː; jʊ] — "
you — "
你 — "

等了十个月——而四个月过去了，你一直没有联系我——”

" [maɪ] [dɪr] ['ʌnə] , " [hiː; hi] [sed] .
" My dear Anna , " he said .
" 我的 亲爱的 安娜 , " 他 说 .

“我亲爱的安娜，”他说。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒoʊk] — "
" If this is a joke — "
" 如果 这 是 一个 开玩笑 — "

“如果这是个玩笑——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

养鸡场(Chicken Farm)
第2/2页

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][dʒoʊk] .
" You're a joke .
" 你是 一个 开玩笑 .

你真是个笑话。

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" She sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] .
She broke down .
她 打破 向下 .

她崩溃了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I don't know what you did to me .
" 我 不 知道 什么 你 做过 到 我 .

我不知道你对我做了什么。

['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
Only fifteen minutes .
仅有的 十五 分钟 .

只需十五分钟。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ?
How could you have done that to me in fifteen minutes ?
如何 可以 你 有 完毕 那 到 我 在 十五 分钟 ?

你怎么能在短短十五分钟内对我做出这种事?

" [hiː; hi] [fraund] .
" He frowned .
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" I'm always certain of a situation before I leave it , " he explained .
" 我是 总是 肯定 的 一个 情况 前 我 离开 它 , " 他 解释 .

“我离开之前总是对情况有把握,”他解释说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [prɪ'kɔːʃn] [ðæt] [wiː; wi][men][ʌv; əv] [speɪs] [mʌst; məst] [teɪk] , [æn; ən]
" That is a common precaution that we men of space must take , an
" 那 是 一个 常见的 预防 那 我们 男人 的 空间 必须 拿 , 一个
['ɔːrd(ə)neri][sər'vaɪv(ə)l] ['mekənɪzəm] ,
ordinary survival mechanism ,
普通的 生存 机制 ,

“这是我们宇航员必须采取的常见预防措施，一种普通的生存机制。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
I should say .
我 应该 说 .

我应该这么说。

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['tɔ:rəs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['paɪsiz] [ænd; ənd][aɪ][kəm'pju:tɪd] [ðæt]

Besides	**,**	**you**	**are**	**a**	**Taurus**	**,**	**and**	**I**	**am**	**a**	**Pisces**	**and**	**I**	**computed**	**that**
除了	,	你	是	一个	金牛座	,	和	我	是	一个	双鱼座	和	我	计算	那

[nu:mɜ'ɑlɔ:dʒɪkli] — "

numerologically	**—**	**"**
数字命理学	—	"

此外，你是金牛座，我是双鱼座，这是我根据命理学计算出来的——"

" ['bɑ:ðər] [jʊr; jər][ə'strɑ:lədʒi][ænd; ənd][jʊr; jər][ˌnu:mə'rɑ:lədʒi] , " [ʃi:; ʃi] [snæpt] .

"	**Bother**	**your**	**astrology**	**and**	**your**	**numerology**	**,**	**"**	**she**	**snapped**	**.**
"	打扰	你的	占星术	和	你的	数字命理学	,	"	她	啪啪	.

"别信你的占星术和命理学了，"她厉声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] ,

There	**was**	**silence**	**,**
那里	曾是	沉默	,

一片寂静。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hæf] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['stretʃiŋ] [bɪ'twi:n] ['vi:nəs] [ænd; ənd][mɑ:rz][æt; ət][ə; eɪ][hæf] -

a	**long**	**half**	**minute**	**of**	**it**	**stretching**	**between**	**Venus**	**and**	**Mars**	**at**	**a**	**half**	**-**
一个	长的	一半	分钟	的	它	伸展	之间	金星	和	火星	在	一个	一半	-

['kredɪt][ə; eɪ]['sekənd] .

credit	**a**	**second**	**.**
信用	一个	第二	.

长达半分钟的画面，从金星延伸到火星，每秒显示半个积分。

- [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][get] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'mju:zd] .

Gramenger	**continued**	**to**	**get**	**more**	**and**	**more**	**amused**	**.**
-	持续	到	得到	更多的	和	更多的	觉得好笑	.

格拉门格越来越觉得好笑。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

" [wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] , [ɪf] ['evər] ?

"	**When**	**will**	**you**	**come**	**back**	**,**	**if**	**ever**	**?**
"	什么时候	将要	你	来	后退	,	如果	曾经	?

你什么时候会回来？如果还会回来的话?

" [hɪz; ɪz] [sɪndʒd] ['aɪbraʊ] [went] [ʌp][ɪn] ['pʌzlmənt] .

"	**His**	**singed**	**eyebrow**	**went**	**up**	**in**	**puzzlement**	**.**
"	他的	已签名	眉	去	向上	在	困惑	.

他那被烧焦的眉毛疑惑地挑了起来。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ten] [mʌnθs] , ['ʌnə] .

"	**I**	**told**	**you**	**ten**	**months**	**,**	**Anna**	**.**
"	我	讲述	你	十	几个月	,	安娜	.

"我告诉过你十个月，安娜。"

[aɪ] [ment] [ten] [mʌnθs] .

I	**meant**	**ten**	**months**	**.**
我	意思是	十	几个月	.

我的意思是十个月。

[æz; əz][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , [pliːz] , [æt; ət][wʌns] , [send][ə; eɪ] [speɪs] - ['waɪər][tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər]
As **for** **what** **I** **want** **,** **please** **,** **at** **once** **,** **send** **a** **space** **-** **wire** **to** **your** **father**
作为 为了 什么 我 想 , 请 , 在 一次 , 发送 一个 空间 - 金属丝 到 你的 父亲
[ɪn]['ɔːrəgən] .
in **Oregon** **.**
在 俄勒冈州 .

至于我想要什么，请立刻给你在俄勒冈州的父亲发一根太空电报。

[hæv; həv][hɪm; ɪm] [ʃɪp] [faɪv] [henz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːk] [baɪ][fæst] ['pæsɪndʒər] [ɪk'spres] [tuː; tə][ðə; ði]
Have **him** **ship** **five** **hens** **and** **a** **cock** **by** **fast** **passenger** **express** **to** **the**
有 他 船 五 母鸡 和 一个 公鸡 经过 快速地 乘客 表达 到 这
['speɪsˌpɔːrt] ['diːpoʊ][ɑːn] ['viːnəs] .
spaceport **depot** **on** **Venus** **.**
太空港 仓库 在 金星 .

让他用快速旅客快递将五只母鸡和一只公鸡运送到金星上的太空港仓库。

[æsk][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [wət'evər] ['speʃ(ə)l] ['medsnz] , ['fiːdz] ,
Ask **him** **also** **to** **include** **whatever** **special** **medicines** **,** **feeds** **,**
问 他 还 到 包括 任何 特别的 药物 , 饲料 ,

还要让他把所有特殊药物、饲料都列出来。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['nəːtʃərɪŋ] [ʌv; əv] ['plɪməθ]
and **instructions** **are** **necessary** **for** **the** **raising** **and** **nurturing** **of** **Plymouth**
和 指示 是 必要的 为了 这 提高 和 培育 的 普利茅斯
['rɑːks] —
Rocks **—**
岩石 —

种植和培育普利茅斯岩鱼需要一些指导——

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" **She** **gasped** **.**
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [waɪ] ? "
" **For** **heaven's** **sake** **,** **why** **?** **"**
" 为了 天 清酒 , 为什么 ? "

"天哪，为什么？"

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [fɑːrm] ?
" **Don't** **you** **want** **a** **chicken** **farm** **?**
" 不 你 想 一个 鸡 农场 ?

你不想拥有一座养鸡场吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪldɪŋ] [wʌn][ɑːn][ə; eɪ]['plænɪt][aɪ][oʊn] .
I **am** **building** **one** **on** **a** **planet** **I** **own** **.**
我 是 建筑 一 在 一个 行星 我 自己的 .

我正在我拥有的一个星球上建造一个。

" [ə; eɪ][groʊn] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] - [foʊn] ,
" **A** **groan** **came** **over** **the** **'** **phone** **,**
" 一个 呻吟 来了 超过 这 - 电话 ,

电话那头传来一声呻吟，

['læstɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːst] - & ['luːɪs] [ə; eɪ]['kredɪt][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
lasting **long** **enough** **to** **cost** **Gramenger** **&** **Lewis** **a** **credit** **and** **a** **half** **.**
持久 长的 足够的 到 成本 - & 刘易斯 一个 信用 和 一个 一半 .

持续时间之长，以至于 Gramenger & Lewis 损失了一个半学分。

" [dæd][wəʊnt][send][ðem; ðəm] .
" **Dad** **won't** **send** **them** **.**
" 爸爸 惯于 发送 他们 .

"爸爸不会寄给他们。"

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[its] [her] [breɪnd] .
It's hare brained .
它是 野兔 脑子 .

真是愚蠢至极。

[noʊ] [wʌnz] ['evər] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] ['tʃɪkɪnz] ['eni] [pleɪs] [ɪk'sept] [ɑːn] [ɜːrθ] . "
No one's ever tried to raise chickens any place except on Earth . "
不 一个人的 曾经 尝试 到 增加 鸡 任何 地方 除了 在 地球 . "

除了地球以外，从来没有人在其他地方尝试过养鸡。

" [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [hiː; hi] [sed] .
" That isn't the point , " he said .
" 那 不是 这 观点 , " 他 说 .

"这不是重点，"他说。

" [send] [ðə; ði] ['waɪər] . "
" Send the wire . "
" 发送 这 金属丝 . "

"把电汇寄出去。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] .
" All right , " she said in a small voice .
" 全部 正确的 , " 她 说 在 一个 小的 嗓音 .

"好吧，"她低声说道。

" [ˌfɜːrðər'mɔːr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪn'fɔːrm] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ventʃər] .
" Furthermore , " he added , " inform your father this is a business venture .
" 此外 , " 他 额外 , " 通知 你的 父亲 这 是 一个 商业 风险投资 .

"此外，"他补充道，"告诉你父亲，这是一项商业投资。"

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɪm; ɪm] [sə'plaɪd] , [æz; əz] ['mɪd(ə)lmæn] ,
I shall keep him supplied , as middleman ,
我 将 保持 他 供应 , 作为 中间人 ,

我将作为中间人，持续向他供货。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [briːd] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ['rɑːks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərəbli] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən]
with a new breed of Plymouth Rocks which are considerably larger than
和 一个 新的 品种 的 普利茅斯 岩石 哪个 是 相当 更大的 比
['tɜːkɪz] ,
turkeys ,
火鸡 ,

一种体型比火鸡大得多的新型普利茅斯岩鸡，

[ɑːr; ər] [mɔːr] ['sʌkjələnt] , [mɔːr] ['teɪsti] [ænd; ənd] ['tendər] , [leɪ] ['lɑːrdʒər] [egz] [wɪð; wɪθ] ['pɑːsəbli] ['lɑːrdʒər]
are more succulent , more tasty and tender , lay larger eggs with possibly larger
是 更多的 多肉植物 , 更多的 可口 和 投标 , 躺 更大的 鸡蛋 和 可能 更大的
[joʊk] — "
yolks — "
蛋黄 — "

更鲜嫩多汁，味道更鲜美，产下的蛋更大，蛋黄也可能更大——

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

"如何？"

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][baɪ'ɑːlədʒi][ænd; ənd] ['preʃər] ['kemɪstri] , ['ʌnə] .
" I have some knowledge of biology and pressure chemistry , Anna .
" 我 有 一些 知识 的 生物学 和 压力 化学 , 安娜 .

“安娜，我对生物学和压力化学有一些了解。”

['plɪməθ] [wɪl] [biː; bi][aɪ'diːəl] . "
Plymouth will be ideal . "
普利茅斯 将要 是 理想的 . "

普利茅斯将是理想之选。

" [wɒts] ['plɪməθ] ? "
" What's Plymouth ? "
" 是什么 普利茅斯 ? "

“普利茅斯是什么？”

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .
" The name of the planet .
" 这 姓名 的 这 行星 .

“行星的名称。”

" ['hɑːrvi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [æt; ət][ðə; ði]['saɪləns] .
" Harvey cocked his ear at the silence .
" 哈维 上膛 他的 耳朵 在 这 沉默 .

哈维侧耳倾听着寂静。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saʊndz] [ʌv; əv] ['snɪflz] .
Then there were sounds of sniffles .
然后 那里 是 声音 的 抽泣 .

然后传来抽泣声。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] , ['hɑːrvi] , " ['ʌnə] [sed] .
" I have to take care of a registration , Harvey , " Anna said .
" 我 有 到 拿 关心 的 一个 登记 , 哈维 , " 安娜 说 .

“我得去办个登记手续，哈维，”安娜说。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .
" I have to go .
" 我 有 到 去 .

“我得走了。

[aɪm] ['veri] [praʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['hɑːrvi] .
I'm very proud that you love me , Harvey .
我是 非常 自豪的 那 你 爱 我 , 哈维 .

哈维，我很自豪你爱我。

[aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll wait for you .
患病的 等待 为了 你 .

我会等你。

[ænd; ənd] [aɪl] [kən'vɪns] [dæd] .
And I'll convince Dad .
和 患病的 说服 爸爸 .

我会说服爸爸的。

[ˌgʊd'baɪ] . "
Goodbye . "
再见 . "

再见。”

" [ˌgʊd'baɪ] , " [sed] ['hɑːrvi] .
" Goodbye , " said Harvey .
" 再见 , " 说 哈维 .

“再见，”哈维说道。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] .
He hung up .
他 悬挂 向上 .

他挂断了电话。

" [ʃiː; ʃi] ['mɪsɪz] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi][toʊld] - .
" She misses me , " he told Gramenger .
" 她 错过 我 , " 他 讲述 - .

"她想念我，"他告诉格拉门格。

" [pʊr] [gɜːrl] .
" Poor girl .
" 贫穷的 女孩 .

可怜的女孩。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts][ɪn] [kæʃ] [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] ? "
Would you like me to take the ten thousand credits in cash or as a check ? "
会 你 喜欢 我 到 拿 这 十 千 学分 在 现金 或者 作为 一个 查看 ? "

您希望我以现金还是支票的形式收取这1万信用点?

" [ə; eɪ] [tʃek] , " [sed] - .
" A check , " said Gramenger .
" 一个 查看 , " 说 - .

"一张支票，"格拉门格说。

[hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
He wrote it out .
他 写道 它 出去 .

他把它写下来了。

['hɑːrvi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Harvey took it , and started toward the door .
哈维 采取 它 , 和 开始 朝向 这 门 .

哈维接过它，朝门口走去。

[hiː; hi] [kɔːld] [bæk] :
He called back :
他 称为 后退 :

他回电了:

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] - [foʊn] , " [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] .
" Thanks for the use of your ' phone , " and walked out .
" 谢谢 为了 这 使用 的 你的 ' 电话 , " 和 步行 出去 .

"谢谢你借我手机，"说完便走了出去。

- [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
Gramenger had nothing to say .
- 有 没有什么 到 说 .

格拉门格无话可说。

['hɑːrvi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['plɪməθ] [sʌm; səm] [tuː] [wiːks] ['leɪtər] .
Harvey went back to Plymouth some two weeks later .
哈维 去 后退 到 普利茅斯 一些 二 周 之后 .

大约两周后，哈维回到了普利茅斯。

[hiː; hi] [naʊ] [oʊnd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [ʃɪp] .
He now owned a much larger ship .
他 现在 拥有 一个 很多 更大的 船 .

他现在拥有一艘更大的船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kræmd] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm][wɪð; wɪθ]['kemɪk(ə)l] ['fɜːtəlaɪzəz][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][sɔɪl] .
It was crammed to the brim with chemical fertilizers to improve the soil .
它 曾是 拥挤 到 这 帽檐 和 化学 肥料 到 提升 这 土壤 .

为了改良土壤，里面塞满了化肥。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [siːd] [greɪnz] [sʌtʃ] [æz; əz][oʊts] , [wiːt] [ænd; ənd][kɔːrn] .

There	were	also	seed	grains	such	as	oats	,	wheat	and	corn	.
那里	是	还	种子	谷物	这样的	作为	燕麦	,	小麦	和	玉米	.

还有燕麦、小麦和玉米等种子谷物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lʌmbər] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] , ['plʌmɪŋ] ['fɪkstʃɚz] , ['wɪndoʊz] , [dɔːz] ,

There	was	lumber	for	building	,	plumbing	fixtures	,	windows	,	doors	,
那里	曾是	木材	为了	建筑	,	管道	固定装置	,	视窗	,	门	,

有建筑用木材、卫浴设备、门窗等。

['evriθɪŋ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [bɪld] ['sevrəl] [ʃedz] [plʌs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] ['ræmblɪŋ] [ræntʃ] - [taɪp] [haʊs]

everything	needed	to	build	several	sheds	plus	a	long	,	low	rambling	ranch	-	type	house
一切	需要	到	建造	一些	棚屋	加	一个	长的	,	低的	漫无边际	牧场	-	类型	房子

.

:

.

建造几个棚子以及一栋长长的、低矮的、错落有致的牧场式房屋所需的一切材料。

[ðə; ði][henz][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːk][wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] .

The	hens	and	the	cock	were	aboard	.
这	母鸡	和	这	公鸡	是	船上	.

母鸡和公鸡都在船上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][men]['ɔːlsoʊ] [huː] [wʊd] [duː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][help][ɪn]['eni] ['ʌðər]

There	were	six	men	also	who	would	do	the	building	,	and	help	in	any	other
那里	是	六	男人	还	WHO	会	做	这	建筑	,	和	帮助	在	任何	其他

[weɪ] ['nesəseri] .

way	necessary	.
方式	必要的	.

还有六名男子负责施工，并在其他方面提供帮助。

['plɪməθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['emərəld] ['plænɪt][æz; əz] [ðeɪ] [hoʊv][ɪn][kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Plymouth	was	a	beautiful	,	emerald	planet	as	they	hove	in	close	to	it	.
普利茅斯	曾是	一个	美丽的	,	翠	行星	作为	他们	霍夫	在	关闭	到	它	.

当他们靠近普利茅斯时，普利茅斯就像一颗美丽的翡翠星球。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['sʌni] ['ætməsfɪr] [swɜːld] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] .

As	they	landed	,	a	pleasant	,	sunny	atmosphere	swirled	around	the	ship	.
作为	他们	登陆	,	一个	令人愉快的	,	阳光明媚	气氛	旋转	大约	这	船	.

飞机着陆时，船上弥漫着令人愉悦的阳光气息。

[ðə; ði][græ'vɪtɪk] [mə'ʃiːnəri] [kept][ðə; ði]['grævəti][æt; ət] [ɜːrθ] ['nɔːrm(ə)l] .

The	gravitic	machinery	kept	the	gravity	at	Earth	normal	.
这	重力	机械	保留	这	重力	在	地球	普通的	.

引力装置使地球的引力保持正常。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [θɔːd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋli] [laɪk][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

The	ground	was	already	thawed	,	and	was	surprisingly	like	the	rich	,
这	地面	曾是	已经	解冻	,	和	曾是	出奇	喜欢	这	富有的	,

地面已经解冻，而且出乎意料地像富人区一样。

[laɪf] - [fɪld] [loʊm] [faʊnd] [ɪn] ['aɪor] [kaʊ] ['kʌntri] .

life	-	filled	loam	found	in	Iowa	cow	country	.
生活	-	已填	壤土	成立	在	爱荷华州	奶牛	国家	.

在爱荷华州的牧牛区发现了充满生机的壤土。

[æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['hɑːrvi] , [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][græ'vɪtɪk][kən'troʊlz] ,

An	engineer	was	waiting	for	Harvey	,	showed	him	the	gravitic	controls	,
一个	工程师	曾是	等待	为了	哈维	,	显示	他	这	重力	控制	,

一位工程师正在等哈维，并向他展示了重力控制装置。

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['plænɪt][hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv][ɪts]['ɔːrbɪt][soʊ] [ðæt]

explained	the	planet	had	been	moved	a	million	miles	out	of	its	orbit	so	that
解释	这	行星	有	到过	已搬	一个	百万	英里	出去	的	它是	轨道	所以	那

[ðə; ði]['hɜːrmiːz][kʊd; kəd] [plaʊ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [hɑːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	Hermes	could	plow	past	without	harming	it	.
这	爱马仕	可以	犁	过去的	没有	伤害	它	.

解释说，这颗行星已被移出其轨道一百万英里，这样赫尔墨斯号就可以从它旁边驶过而不会对其造成损害。

[baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [ɔːf][græ'vɪtɪk]['enərdʒi][frʌm; frəm][wʌn][saɪd] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['presɪŋ] ['bʌtnz] [ɑːn]

By	shutting	off	gravitic	energy	from	one	side	,	he	explained	,	pressing	buttons	on
经过	关闭	离开	重力	活力	从	一	边	,	他	解释	,	紧迫	按钮	在

[ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] ,

the	control	panel	,
这	控制	控制板	,

他解释说，通过按下控制面板上的按钮，从一侧切断重力能量即可实现这一点。

[ðə; ði]['plænɪt][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

the	planet	could	be	made	to	move	in	any	direction	.
这	行星	可以	是	制成	到	移动	在	任何	方向	.

可以使这颗行星朝任何方向移动。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [ɔːr] ['loʊɚd] [æt; ət] [wɪl] ,

Furthermore	,	the	gravitation	could	be	raised	or	lowered	at	will	,
此外	,	这	引力	可以	是	提高	或者	降低	在	将要	,

此外，重力可以随意增加或降低。

[ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['plænəˌtɔɪd][ɔːr][ɑːn] ['eni] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

on	all	of	the	planetoid	or	on	any	small	portion	of	it	.
在	全部	的	这	行星体	或者	在	任何	小的	部分	的	它	.

在整个小行星上，或者在其任何一小部分上。

" [faɪn] , [faɪn] , " [sed] ['hɑːrvi] , [mʌtʃ] [pliːzd] .

"	Fine	,	fine	,	"	said	Harvey	,	much	pleased	.
"	美好的	,	美好的	,	"	说	哈维	,	很多	高兴	.

“很好，很好，”哈维非常高兴地说。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [tʊk] [ɔːf] ['hɑːrvi] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['plɪməθ] ['rɑːks] [bɪ'fɔːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

Before	the	engineer	took	off	Harvey	promised	him	several	large	Plymouth	Rocks	before	Thanksgiving	,
前	这	工程师	采取	离开	哈维	承诺	他	一些	大的	普利茅斯	岩石	前	感恩	,

工程师起飞前，哈维答应他在感恩节前给他几块大普利茅斯岩。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt] [tʊk] [ə; eɪ][ˌnuː.məˑ.ə'lɑː.dʒɪ.kəl] ['riːdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	as	an	afterthought	took	a	numerological	reading	on	his	name	.
和	作为	一个	事后考虑	采取	一个	数字命理学	阅读	在	他的	姓名	.

后来，他又想起应该对他的名字进行一下命理分析。

[ðen] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['stɑːrtɪd][ɪn][tuː; tə][wɜːrk] .

Then	he	instantly	started	in	to	work	.
然后	他	即刻	开始	在	到	工作	.

然后他立即开始工作。

[ðə; ði] [haʊs] [went] [ʌp] .

The	house	went	up	.
这	房子	去	向上	.

房子倒塌了。

[sɔːz] [hwaɪnd] .

Saws	whined	.
锯子	抱怨	.

锯子发出呜呜声。

[ʃedz] [went] [ʌp] .

Sheds	**went**	**up**	**.**
棚屋	去	向上	.

棚子建起来了。

['hæmərz] ['hæmərd] .

Hammers	**hammered**	**.**
锤子	锤击	.

锤子敲击。

[lɔ:nz] [wɜ:r; wər][leɪd] , [graʊnd] ['fɜ:rtəlaɪzd] , [wɜ:rm] - [egz] [ɪn'stɔ:ld] .

Lawns	**were**	**laid**	**,**	**ground**	**fertilized**	**,**	**worm**	**-**	**eggs**	**installed**	**.**
草坪	是	铺设	,	地面	施肥	,	蠕虫	-	鸡蛋	已安装	.

铺设了草坪，施了肥，放了蚯蚓卵。

[sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪrd] ['neɪtʃər] [ə'pɪrd] ,

Some	**natural**	**vegetation**	**of**	**a**	**weird**	**nature**	**appeared**	**,**
一些	自然的	植被	的	一个	诡异的	自然	出现	,

出现了一些奇特的自然植被，

[ɪts] [si:dz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'laɪv][bʌt; bət]['froʊz(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ['meʒərd] [ɪn]['ɛpəks, 'i:pəks] .

its	**seeds**	**having**	**been**	**alive**	**but**	**frozen**	**for**	**a**	**time**	**measured**	**in**	**epochs**	**.**
它是	种子	拥有	到过	活	但	冷冻	为了	一个	时间	测量	在	纪元	.

它的种子曾经是活的，但被冰封了以纪元计算的时间。

[noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][sɔɪl][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

No	**doubt**	**of**	**it**	**,**	**the**	**soil**	**was**	**alive**	**.**
不	怀疑	的	它	,	这	土壤	曾是	活	.

毫无疑问，土壤是有生命的。

[ðə; ði] [faʊl] ['flʌriʃt] [ɪn][ðer; ðər] [fenst] [ɪn][jɑ:rd] , [proʊn][tu:; tə][noʊ] [dɪ'zi:zɪz] , ['hævɪŋ] [noʊ]

The	**fowl**	**flourished**	**in**	**their**	**fenced**	**in**	**yard**	**,**	**prone**	**to**	**no**	**diseases**	**,**	**having**	**no**
这	鸡	繁荣	在	他们的	围栏	在	院子	,	易于	到	不	疾病	,	拥有	不

['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] ,

natural	**enemies**	**,**
自然的	敌人	,

这些家禽在围栏内的院子里繁衍生息，不易生病，也没有天敌。

['ni:ðər] [maɪs][nɔ:r][laɪs] .

neither	**mice**	**nor**	**lice**	**.**
两者都不	小鼠	也不	虱子	.

既不是老鼠也不是虱子。

['hɑ:rvi] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] [θri:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] .

Harvey	**worked**	**with**	**three**	**generations**	**of**	**chickens**	**.**
哈维	工作	和	三	几代人	的	鸡	.

哈维曾与三代鸡打交道。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ]['flʌktʃueitiŋ]['grævəti]

He	**made**	**his**	**experiments**	**with**	**fluctuating**	**gravity**
他	制成	他的	实验	和	波动	重力

['ʌndər][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] .

under	**the**	**chicken**	**house**	**.**
在下面	这	鸡	房子	.

他在鸡舍下进行了重力变化实验。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪi:z] [wɜ:r; wər] ['fæsɪneɪtɪd] .

His	**employees**	**were**	**fascinated**	**.**
他的	雇员	是	着迷	.

他的员工们都着迷了。

['hɑ:rvi] [ɪk'spleɪnd] .
Harvey explained .
哈维 解释 .

哈维解释道。

" [aɪm] ['æktʃuəli] - ['jɪrz] [oʊld] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'm actually 50 years old , " he said .
" 我是 实际上 - 年 老的 , " 他 说 .

"我其实已经50岁了,"他说。

" [dəunt] [tel] [maɪ][ˌfi:ɑ:n'seɪ] .
" Don't tell my fiancee .
" 不 告诉 我的 未婚妻 .

"别告诉我未婚妻。"

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [aɪm] - .
She thinks I'm 40 .
她 思考 我是 - .

她以为我40岁。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ɪn] [speɪs] ,
But being out in space ,
但 存在 出去 在 空间 ,

但是身处太空,

['vɜ:rtʃuəli] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [pʊl] [ɑ:n] [maɪ] ['bɑ:di] [fɔ:r; fər] ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ,
virtually with no gravitational pull on my body for almost all of my life ,
几乎 和 不 引力 拉 在 我的 身体 为了 几乎 全部 的 我的 生活 ,

我几乎一生中都感觉不到重力对身体的作用,

[maɪ] [laɪf] [ɪk'spektənsi] [hæz; həz] [bɪn] [pʊʃt] [ʌp] [tu:; tə] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌndrədz] .
my life expectancy has been pushed up to somewhere in the hundreds .
我的 生活 预期 有 到过 推动 向上 到 某处 在 这 数百 .

我的预期寿命已经提高到几百岁了。

[aɪ] [kæn; kən] [pæs] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] .
I can pass for forty .
我 能 经过 为了 四十 .

我看起来像四十岁。

" ['grævəti] , " [hi:; hi] [sed] , " [meɪks] ['pi:p(ə)l] [groʊ] [oʊld] [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ['heɪsənz] [deθ] .
" Gravity , " he said , " makes people grow old and probably hastens death .
" 重力 , " 他 说 , " 制作 人们 生长 老的 和 大概 加快 死亡 .

"重力,"他说,"使人衰老,而且可能加速死亡。"

[ðə; ði] ['mʌslz] [hæv; həv] [tu:; tə] [faɪt] ['grævəti] , [soʊ] [du:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔrgənz] .
The muscles have to fight gravity , so do all the other organs .
这 肌肉 有 到 斗争 重力 , 所以 做 全部 这 其他 器官 .

肌肉必须对抗重力,其他所有器官也是如此。

[ðə; ði] ['mʌslz] ['tʌfn] , [get] ['strɪŋi] , [ðə; ði] [skɪn] , [ðə; ði] [nə:vs] ,
The muscles toughen , get stringy , the skin , the nerves ,
这 肌肉 增强 , 得到 细丝 , 这 皮肤 , 这 神经 ,

肌肉变硬、变韧,皮肤、神经也一样。

[ðə; ði] ['ɑ:rtɜ·i:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:di] [get] ['brɪt(ə)l] [ænd; ənd] [hɑ:rd] .
the arteries and the meat of the body get brittle and hard .
这 动脉 和 这 肉 的 这 身体 得到 脆 和 难的 .

动脉和身体的肌肉组织会变得脆弱坚硬。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] - [oʊld] [eɪdʒ] . -
This is what is known as ' old age . '
这 是 什么 是 已知 作为 - 老的 年龄 . -

这就是所谓的"老年"。

" [θɪŋk] [wʌt] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['loʊɝd] [ɔ:r] ['flʌktʃueitiŋ]['grævəti][kʊd; kəd][hæv; həv][ɑ:n] [ði:z] ['bju:tɪf(ə)l]
" **Think** **what** **effect** **a** **lowered** **or** **fluctuating** **gravity** **could** **have** **on** **these** **beautiful**
" 思考 什么 影响 一个 降低 或者 波动 重力 可以 有 在 这些 美丽的
[greɪ] [waɪt] [bɜ:rdz] .
gray **white** **birds** **.**
灰色的 白色的 鸟类 .

"想想重力降低或波动会对这些美丽的灰白色鸟类产生什么影响。"

" ['hɑ:rvi] [ɪk'spɛrəməntəd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [æz; əz][ðə; ði] [wi:ks] [pæst] .
" **Harvey** **experimented** **a** **great** **deal** **as** **the** **weeks** **passed** **.**
" 哈维 实验 一个 伟大的 交易 作为 这 周 通过了 .

随着时间的推移，哈维进行了很多尝试。

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['grævəti] [lʌg] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [ig'zə:tid][dʒʌst]
He **often** **adjusted** **the** **gravity** **lugs** **down** **to** **a** **point** **where** **they** **exerted** **just**
他 经常 调整 这 重力 凸耳 向下 到 一个 观点 在哪里 他们 施加 只是
[ɪ'nʌf] [fɔ:rs] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['plænɪt] .
enough **force** **to** **hold** **the** **atmosphere** **to** **the** **planet** **.**
足够的 力量 到 抓住 这 气氛 到 这 行星 .

他经常调整重力凸耳，使其产生的力刚好足以将大气层束缚在行星上。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜ:r; wər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['plɪməθ] .
The **results** **were** **remarkable** **on** **the** **Plymouths** **.**
这 结果 是 卓越 在 这 普利茅斯 .

普利茅斯汽车的测试结果非常显著。

[ðə; ði][θɜ:rd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [faʊl] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] [fɪfθ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðer; ðər]
The **third** **generation** **of** **fowl** **were** **distinctly** **a** **fifth** **larger** **than** **their**
这 第三 一代 的 鸡 是 明显地 一个 第五 更大的 比 他们的
['ænsestərz] .
ancestors **.**
祖先 .

第三代家禽的体型明显比它们的祖先大五分之一。

[ðə; ði] [kɑ:ks] , [wɪtʃ] ['nɔ:rməli] [ʃʊd; ʃəd] [weɪ] - ['paʊndz] . , [naʊ] [weid] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd]
The **cocks** **,** **which** **normally** **should** **weigh** **10** **lbs** **.** **,** **now** **weighed** **between** **10** **and**
这 公鸡 , 哪个 通常情况下 应该 称重 - 磅 . , 现在 称重 之间 - 和
- .
14 **.**
- .

这些公鸡通常重10磅，现在重达10到14磅。

[ðə; ði] [henz] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [kept] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [paʊndz] ['ʌndər] [ðɪs] ; [ðeɪ] [mə'tʃʊrd] ['fæstər] ,
The **hens** **in** **proportion** **kept** **a** **couple** **of** **pounds** **under** **this** **;** **they** **matured** **faster** **,**
这 母鸡 在 部分 保留 一个 夫妻 的 磅 在下面 这 ; 他们 成熟的 快点 ,

母鸡们的体重按比例保持在比这个体重低几磅左右；它们成熟得更快。

[ðeɪ] [bred] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['vɪgərəsli] [ðæn; ðən] ['eni] ['plɪməθ] [rɑ:k] ['evər][hæd; həd] .
they **bred** **much** **more** **vigorously** **than** **any** **Plymouth** **Rock** **ever** **had** **.**
他们 繁殖 很多 更多的 大力 比 任何 普利茅斯 岩石 曾经 有 .

它们的繁殖能力比普利茅斯岩的任何物种都要强得多。

[ðə; ði] [egz] [wɜ:r; wər] [kən'sɪstəntli] ['lɑ:rdʒər] .
The **eggs** **were** **consistently** **larger** **.**
这 鸡蛋 是 始终 更大的 .

这些鸡蛋的个头都比较大。

['hɑ:rvi] ['ɜ:rli] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] ['hætʃɪŋ] ['ɪnkjʊbeɪtəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][henz] ,
Harvey **early** **decided** **against** **hatching** **incubators** **because** **the** **hens** **,**
哈维 早期的 决定 反对 孵化 孵化器 因为 这 母鸡 ,

哈维很早就决定不买孵化器，因为母鸡们，

[ʌn'trʌbld] [baɪ]['vɜːrmɪn][ɔːr] ['ʌðər] ['influənsiz] [sʌtʃ] [æz; əz][bæd] ['weðər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk]

untroubled	by	vermin	or	other	influences	such	as	bad	weather	which	could	make
平静无波	经过	害虫	或者	其他	影响	这样的	作为	坏的	天气	哪个	可以	制作

[ðem; ðəm] [nʊ'rɑːtɪk] ,

them	neurotic	,
他们	神经质	,

不受害虫或其他因素（例如恶劣天气）的困扰，这些因素可能会使它们变得神经质。

[peɪd] ['træŋkwɪl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər][dʒɑːbz] .

paid	tranquil	attention	to	their	jobs	.
有薪酬的	宁静	注意力	到	他们的	工作	.

他们全神贯注于自己的工作。

[hiː; hi][dɪd] , [haʊ'evər] ,

He	did	,	however	,
他	做过	,	然而	,

然而，他确实这么做了。

[hæv; həv]['oʊpən] [ɪ'lektrɪk] ['bruːdər] ['kɑːnstəntli] ['goʊɪŋ][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪks] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə]

have	open	electric	brooders	constantly	going	so	that	the	chicks	could	go	to
有	打开	电的	育雏器	不断地	去	所以	那	这	小鸡	可以	去	到

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wɔːrmθ] [ɪf] ['nesəseri] .

them	for	warmth	if	necessary	.
他们	为了	温暖	如果	必要的	.

让开放式电育雏箱持续开启，以便雏鸡在必要时可以进去取暖。

['laʊərɪŋ] [ðə; ði]['grævəti][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪz; ɪz][kɔːrn] , [oʊts][ænd; ənd] [wiːt] [krɑːps]

Lowering	the	gravity	had	a	similar	effect	on	his	corn	,	oats	and	wheat	crops
降低	这	重力	有	一个	相似的	影响	在	他的	玉米	,	燕麦	和	小麦	农作物

.

:

.

降低重力对他的玉米、燕麦和小麦作物产生了类似的影响。

[ðeɪ] [spræŋ] [ʌp] , [mə'tjʊr] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] .

They	sprang	up	,	maturing	in	a	remarkably	short	time	.
他们	弹簧	向上	,	成熟	在	一个	非常	短的	时间	.

它们迅速生长，并在极短的时间内成熟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [fiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faʊl] .

There	was	plenty	of	feed	for	the	fowl	.
那里	曾是	很多	的	喂养	为了	这	鸡	.

家禽的饲料很充足。

['plɪməθ] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [self] - [sə'pɔːrtɪŋ] .

Plymouth	was	rapidly	becoming	self	-	supporting	.
普利茅斯	曾是	快速	成为	自己	-	支持	.

普利茅斯正迅速走向自给自足。

['hɑːrvi] [wʌz; wəz] [pliːzd] .

Harvey	was	pleased	.
哈维	曾是	高兴	.

哈维很高兴。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ə'gen] : " ['preʃər] [kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [ɪ'fekt] ,

He	explained	again	:	"	Pressure	can	be	considered	as	a	gravitational	effect	,
他	解释	再次	:	"	压力	能	是	经过考虑的	作为	一个	引力	影响	,

[ænd; ənd][vaɪs]['vɜːrsə] .

and	vice	versa	.
和	副	反之亦然	.

他再次解释说："压力可以被视为一种引力效应，反之亦然。"

['preʃər]	['kemɪstri]	['kɔ:zɪz]	['sɜ:rt(ə)n]	['kemɪk(ə)l]	[ri:'ækʃənz]	[tu:; tə]	[spi:d]	[ʌp] ,	['ʌðər]	[tu:; tə]	[sloʊ]
Pressure	**chemistry**	**causes**	**certain**	**chemical**	**reactions**	**to**	**speed**	**up** ,	**others**	**to**	**slow**
压力	化学	原因	肯定	化学	反应	到	速度	向上，	其他的	到	慢的

[daʊn] .
down .
向下 .

压力化学会导致某些化学反应加速，而另一些化学反应减慢。

[aɪ]	['fɪgjər]	[ðæt]	[baɪ]	[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]	[aɪ]	[kæn; kən]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[kə'rekt]	[ˌveri'eɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˌgrævɪ'teɪʃənl]
I	**figure**	**that**	**by**	**Thanksgiving**	**I**	**can**	**find**	**the**	**correct**	**variation**	**of**	**gravitational**
我	数字	那	经过	感恩	我	能	寻找	这	正确的	变化	的	引力

['preʃər]	[ðæt]	[wɪl]	[gɪv]	[ˌem 'i:][ə; eɪ]	[bri:d]	[ʌv; əv]	['plɪməθ]	['rɑ:ks]	['nevər]	[si:n]	[ɪn]	[ðɪs]	['ju:nɪvɜ:rs] .
pressure	**that**	**will**	**give**	**me**	**a**	**breed**	**of**	**Plymouth**	**Rocks**	**never**	**seen**	**in**	**this**	**universe**	**.**
压力	那	将要	给	我	一个	品种	的	普利茅斯	岩石	绝不	已见	在	这	宇宙	.

我估计到感恩节的时候，我就可以找到合适的引力压力变化，从而培育出一种宇宙中从未见过的普利茅斯岩。

"	[baɪ][ðə; ði]	[taɪm]	[ðə; ði]	[fɔ:rθ]	[swɪft]	[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]	[keɪm]	[ə'lɔ:ŋ]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	['ɔ:lmoʊst]	[ri:tʃt]
"	**By**	**the**	**time**	**the**	**fourth**	**swift**	**generation**	**came**	**along**	**he**	**had**	**almost**	**reached**
"	经过	这	时间	这	第四	迅速	一代	来了	沿着	他	有	几乎	达到

[hɪz; ɪz]	[goʊl] .
his	**goal** .
他的	目标 .

“到第四代迅捷出现时，他几乎已经实现了他的目标。”

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r]	,	[ðə; ði]	[fleʃ]	[wʌz; wəz]	['tendərər]	[ðæn; ðən]	['eni]	[ʌv; əv]	[ði:z]	[men]	[hæd; həd]	[θɔ:t]
Furthermore	**,**	**the**	**flesh**	**was**	**tenderer**	**than**	**any**	**of**	**these**	**men**	**had**	**thought**
此外	,	这	肉	曾是	投标人	比	任何	的	这些	男人	有	想法

['pɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .

此外，肉质比这些人想象的还要鲜嫩。

[wen]	[ðə; ði]	[taɪm]	[keɪm]	[fɔ:r; fər]	['hɑ:rvi]	[tu:; tə]	[teɪk]	[ðem; ðəm]	[bæk]	[tu:; tə]	['vi:nəs]	,
When	**the**	**time**	**came**	**for**	**Harvey**	**to**	**take**	**them**	**back**	**to**	**Venus**	**,**
什么时候	这	时间	来了	为了	哈维	到	拿	他们	后退	到	金星	,

到了哈维带他们返回金星的时候，

[hi:; hi]	['prɑ:mɪst]	[ðem; ðəm]	[ðeɪ]	[wʊd]	[bi:; bi]	[wel]	[sə'plaɪd]	[baɪ][ðə; ði]	[taɪm]	[ˌθæŋks'gɪvɪŋ]	[roʊld]
he	**promised**	**them**	**they**	**would**	**be**	**well**	**supplied**	**by**	**the**	**time**	**Thanksgiving**	**rolled**
他	承诺	他们	他们	会	是	出色地	供应	经过	这	时间	感恩	滚动

[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

他向他们承诺，到感恩节的时候，他们会得到充足的物资。

['hɑ:rvi]	[wʌz; wəz]	['sʌmwʌt]	[loʊð]	[tu:; tə]	[li:v]	[ðə; ði]	['plænɪt]	['plɪməθ]	[ə'loʊn] .
Harvey	**was**	**somewhat**	**loathe**	**to**	**leave**	**the**	**planet**	**Plymouth**	**alone**	**.**
哈维	曾是	有些	厌恶	到	离开	这	行星	普利茅斯	独自的	.

哈维不太愿意离开普利茅斯星球。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]	[fɪr]	[ɪn][ðə; ði]	[bæk]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[hed]	[ðæt]	[θɪŋz]	[wʊd]	['hæpən]	[ɪf]
He	**had**	**a**	**certain**	**fear**	**in**	**the**	**back**	**of**	**his**	**head**	**that**	**things**	**would**	**happen**	**if**
他	有	一个	肯定	害怕	在	这	后退	的	他的	头	那	事物	会	发生	如果

[hi:; hi][dɪd] .
he **did** .
他 做过 .

他内心深处隐隐担心，如果他那样做，会发生什么不好的事情。

[hi:; hi]	[ɪn'tendɪd]	[tu:; tə]	[rɪ'tɜ:rn]	[æz; əz]	[su:n]	[æz; əz]	[hi:; hi][ænd; ənd]	['ʌnə]	[gɑ:t]	['mærid]	.
He	**intended**	**to**	**return**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**and**	**Anna**	**got**	**married**	**.**
他	故意的	到	返回	作为	很快	作为	他	和	安娜	得到	已婚	.

他打算和安娜结婚后就回来。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][diː][mɑːrz][ə; eɪ] [wiːk] [ə'hed] [ʌv; əv][taɪm] .

He	showed	up	at	the	Hotel	de	Mars	a	week	ahead	of	time	.
他	显示	向上	在	这	酒店	德	火星	一个	星期	前方	的	时间	.

他提前一周就抵达了马尔斯酒店。

[æt; ət] ['ænəz] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][desk] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪt] ['herd] ['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] .

At	Anna's	place	behind	the	Registration	desk	stood	a	white	haired	little	old	lady	.
在	安娜的	地方	在后面	这	登记	桌子	站立	一个	白色的	头发	小的	老的	女士	.

在安娜的登记台后面，站着一位白发苍苍的老太太。

[ə; eɪ] [tʃɪl] ['stɑːrtɪd] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['ʌnə] [left][ə; eɪ] [mʌnθ] — [noʊ]

A	chill	started	deep	in	his	stomach	when	she	told	him	Anna	left	a	month	—	no
一个	寒意	开始	深的	在	他的	胃	什么时候	她	讲述	他	安娜	左边	一个	月	—	不

,

,

,

当她告诉他安娜离开一个月时，他感到一阵寒意袭上心头——不，不是一个月。

[tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

two	months	ago	.
二	几个月	前	.

两个月前。

[ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['letər] ['ʌnə] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm] .

She	produced	a	letter	Anna	had	left	him	.
她	生产	一个	信	安娜	有	左边	他	.

她拿出了一封安娜留给他的信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [briːf] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

It	was	brief	and	pointed	.
它	曾是	简短的	和	尖	.

内容简短明了。

" ['hɑːrvi] , " [ðə; ði] ['letər] [riːd] , " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Harvey	,	"	the	letter	read	,	"	I	know	you	lied	to	me	.
"	哈维	,	"	这	信	读	,	"	我	知道	你	撒谎了	到	我	.

信中写道："哈维，我知道你骗了我。"

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['plænɪt] [kɔːld] ['plɪməθ] .

There	isn't	any	planet	called	Plymouth	.
那里	不是	任何	行星	称为	普利茅斯	.

根本没有一个星球叫普利茅斯。

[aɪ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði][stɑːr]['ætləsiz] .

I	looked	it	up	in	the	star	atlases	.
我	看起来	它	向上	在	这	星星	图集	.

我在星图上查到了。

['noʊbɑːdi]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Nobody	ever	heard	of	it	.
无人	曾经	听到	的	它	.

没人听说过。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [juː; jʊ][dəunt] [ʃoʊ] [ʌp]

I'm	not	going	to	stay	here	and	be	bitterly	disappointed	when	you	don't	show	up
我是	不是	去	到	停留	这里	和	是	苦涩地	失望的	什么时候	你	不	展示	向上

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] [mʌnθs] .

at	the	end	of	ten	months	.
在	这	结尾	的	十	几个月	.

我不会留在这里，然后十个月后你没出现，让我感到无比失望。

[ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

" ['hɑ:rvi] [θru:] [ðə; ði] ['letər] [ə'weɪ] .
" **Harvey** **threw** **the** **letter** **away** .
" 哈维 扔 这 信 离开 .

哈维把信扔掉了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɪts] ['pɜ:rpəs] .
It **had** **served** **its** **purpose** .
它 有 服务 它是 目的 .

它已经完成了它的使命。

" [mæm, mɑ:m, məm] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [fju:] [wɜ:rdz] .
" **Ma'am** , " **he** **said** , " **I'm** **a** **man** **of** **action** **and** **few** **words** .
" 女士 , " 他 说 , " 我是 一个 男人 的 行动 和 很少 字 .

“夫人，”他说，“我是一个行动派，少言寡语。”

[wʌt] [ɪz] [mɪs] ['mɔ:rliz] ['ɔ:rəgən] [ə'dres] ?
What **is** **Miss** **Morley's** **Oregon** **address** **?**
什么 是 错过 莫利 俄勒冈州 地址 ?

莫利小姐在俄勒冈州的地址是什么?

" ['noʊbɑ:di] [nu:] ['ænəz] ['ɔ:rəgən] [ə'dres] .
" **Nobody** **knew** **Anna's** **Oregon** **address** .
" 无人 知道 安娜的 俄勒冈州 地址 .

“没有人知道安娜在俄勒冈州的住址。”

['hɑ:rvi] ['ɪnstəntli] [left][fɔ:r; fər]['ɔ:rəgən] .
Harvey **instantly** **left** **for** **Oregon** .
哈维 即刻 左边 为了 俄勒冈州 .

哈维立即动身前往俄勒冈州。

['lændɪŋ] [ðer; ðər] , [hi:; hi][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] .
Landing **there** , **he** **began** **looking** .
降落 那里 , 他 开始 寻找 .

他降落后便开始四处张望。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['dʒʌŋktʃər] [fɔ:lts] ; [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] ['ʌnə] .
He **had** **found** **juncture** **faults** **;** **he** **would** **find** **Anna** .
他 有 成立 契机 故障 ; 他 会 寻找 安娜 .

他发现了连接断层；他一定会找到安娜。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
It **took** **him** **over** **a** **month** .
它 采取 他 超过 一个 月 .

他花了一个多月的时间。

[hi:; hi][ræn] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər][kwaɪt][baɪ]['æksɪdənt][bɪ'haɪnd][ðə; ði][sɪ'gɑ:r] ['kaʊntər] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌgstɔ:r] .
He **ran** **across** **her** **quite** **by** **accident** **behind** **the** **cigar** **counter** **in** **a** **drugstore** .
他 跑 穿过 她 相当 经过 事故 在后面 这 雪茄 柜台 在 一个 药店 .

他在一家药店的雪茄柜台后面偶然遇到了她。

" ['ʌnə] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][tu:; tə] [lu:z] ; [get][jʊr; jər] [θɪŋz] ; [kwɪt] [ðɪs] [dʒɑ:b] ;
" **Anna** , " **he** **said** , " **there's** **no** **time** **to** **lose** **;** **get** **your** **things** **;** **quit** **this** **job** **;**
" 安娜 , " 他 说 , " 有 不 时间 到 失去 ; 得到 你的 事物 ; 辞职 这 工作 ;

“安娜，”他说，“没有时间可以浪费了；收拾你的东西；辞掉这份工作；

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
come **with** **me** .
来 和 我 .

跟我来。

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

"	He	stopped	anything	she	had	to	say	.
"	他	停止	任何事物	她	有	到	说	.

“他阻止了她继续说下去。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ɪn][ðə; ði][nekst]['aʊər] .

They	were	married	in	the	next	hour	.
他们	是	已婚	在	这	下一个	小时	.

他们在一个小时后就结婚了。

[æn; ən]['aʊər]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] [huːz] [ɪg'zɪstəns] ['ʌnə]

An	hour	after	that	they	were	on	the	way	to	the	planet	whose	existence	Anna
一个	小时	后	那	他们	是	在	这	方式	到	这	行星	谁	存在	安娜

[stɪl] ['daʊtɪd] .

still	doubted	.
仍然	怀疑	.

一小时后，他们踏上了前往安娜仍然怀疑其存在的星球的旅程。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] [wen] [ðæt] [spɑːt][ʌv; əv] [ɪn'trænsɪŋ] [griːn] [ɪn][æn; ən]

There	was	little	room	for	doubt	when	that	spot	of	entrancing	green	in	an
那里	曾是	小的	房间	为了	怀疑	什么时候	那	点	的	迷人的	绿色的	在	一个

['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [blæk] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] .

ocean	of	black	was	sighted	.
海洋	的	黑色的	曾是	目击者	.

当那片黑色海洋中令人着迷的绿色出现时，几乎没有丝毫怀疑的余地。

" [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] , " ['ʌnə] [briːðd] , ['skwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	It's	beautiful	,	"	Anna	breathed	,	squeezing	his	hand	.
"	它是	美丽的	,	"	安娜	呼吸	,	挤压	他的	手	.

“真美，”安娜轻声说道，紧紧握住他的手。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [rʌʃ] [tuː; tə][get] [hɪr] ?

"	But	what's	the	rush	to	get	here	?
"	但	是什么	这	匆忙	到	得到	这里	?

“但为什么要急着来这里呢？”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['ræŋkər] .

"	He	explained	without	rancor	.
"	他	解释	没有	冤仇	.

他解释得毫无怨恨。

" [jʊr; jər] [læk] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː][kɔːst][ˌjuː 'es][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] .

"	Your	lack	of	faith	in	me	cost	us	far	too	much	time	.
"	你的	缺少	的	信仰	在	我	成本	我们	远的	也	很多	时间	.

你对我缺乏信任，让我们浪费了太多时间。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [briːd] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] ; [ðeɪ] ['prɑːpəgeɪt] ['vɪgərəsli] .

This	is	a	new	breed	of	chicken	;	they	propagate	vigorously	.
这	是	一个	新的	品种	的	鸡	;	他们	传播	大力	.

这是一个新品种的鸡；它们繁殖能力很强。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] .

But	they	have	no	natural	enemies	.
但	他们	有	不	自然的	敌人	.

但它们没有天敌。

['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [niːdz] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] .

Every	living	thing	needs	a	natural	enemy	.
每一个	活的	事物	需求	一个	自然的	敌人	.

任何生物都需要天敌。

['aʊər; ɑːr] ['plɪməθ] [hæv; həv]['prɑːbəbli]['oʊvərʌn][ðə; ði]['plænɪt] .

Our	Plymouths	have	probably	overrun	the	planet	.
我们的	普利茅斯	有	大概	超限	这	行星	.

我们的普利茅斯汽车可能已经遍布全球了。

" [ʃiː; ʃi] ['gɜːgəld] , [ðen] [pʊt][hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] .

"	She	gurgled	,	then	put	her	hand	over	her	mouth	.
"	她	咕噜咕噜	,	然后	放	她	手	超过	她	嘴	.

她咕哝了一声，然后用手捂住了嘴。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] [ə'weɪ] .

He	took	her	hand	away	.
他	采取	她	手	离开	.

他拿开了她的手。

" ['ʌnə] , ['dɪrɪst] , [læf] .

"	Anna	,	dearest	,	laugh	.
"	安娜	,	亲爱的	,	笑	.

“亲爱的安娜，笑一笑。”

[læf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

Laugh	as	much	as	you	please	.
笑	作为	很多	作为	你	请	.

想笑就笑吧。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

But	I	have	no	sense	of	humor	.
但	我	有	不	感觉	的	幽默	.

但我没有幽默感。

[ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [æz; əz][wiː; wi] [muːv] [θruː] [laɪf] [tə'geðər] .

This	you	will	discover	as	we	move	through	life	together	.
这	你	将要	发现	作为	我们	移动	通过	生活	一起	.

随着我们一起经历人生，你会逐渐发现这一点。

[aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	see	nothing	funny	in	this	situation	.
我	看	没有什么	有趣的	在	这	情况	.

我觉得这件事一点都不好笑。

['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [niːd] ['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] .

Living	creatures	need	natural	enemies	.
活的	生物	需要	自然的	敌人	.

生物需要天敌。

" [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] ['lændɪd] , [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [bɪ'keɪm] ['ɑːbviəs] .

"	When	the	ship	landed	,	his	meaning	became	obvious	.
"	什么时候	这	船	登陆	,	他的	意义	成为	明显的	.

“当船靠岸后，他的意思就显而易见了。”

['tʃɪkɪnz] [fluː] [ɪn] [greɪt] [skwɔːkɪŋ] [klaʊdz] [θruː] [ðə; ði] [er] , [wɔːkt] [ænd; ənd] [klʌkt] [ɪn] ['rɪvəz]

Chickens	flew	in	great	squawking	clouds	through	the	air	,	walked	and	clucked	in	rivers
鸡	飞翔	在	伟大的	聒噪	云	通过	这	空气	,	步行	和	咯咯叫	在	河流

[æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

at	their	feet	.
在	他们的	脚	.

鸡群成群结队地在空中鸣叫飞舞，在脚下的河流中行走咯咯地叫着。

['fɛðɚz]	[keɪm]	[daʊn]	[laɪk]	['hevi]	[snoʊ]	; [ðə; ði]	[graʊnd]	[wʌz; wəz]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	['flʌfi]	[waɪt]
Feathers	**came**	**down**	**like**	**heavy**	**snow**	**;**	**the**	**ground**	**was**	**covered**	**with**	**fluffy**	**white**
羽毛	来了	向下	喜欢	重的	雪	;	这	地面	曾是	涵盖	和	蓬松的	白色的

[maʊndz]	.
mounds	**.**
土堆	.

羽毛像雪一样飘落，地面上覆盖着蓬松的白色小堆。

[frʌm; frəm]	[hə'raɪz(ə)n]	[tuː; tə]	[hə'raɪz(ə)n]	[ðer; ðər]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['lɪt(ə)l]	[els]	[bʌt; bət]	['tʃɪkɪn]	.
From	**horizon**	**to**	**horizon**	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**little**	**else**	**but**	**chicken**	**.**
从	地平线	到	地平线	那里	似乎	到	是	小的	别的	但	鸡	.

从地平线到地平线，似乎除了鸡以外就没什么别的了。

['ʌnə]	[wʌz; wəz]	[ə'pɔːld]	.
Anna	**was**	**appalled**	**.**
安娜	曾是	震惊	.

安娜感到震惊。

['hɑːrvi]	[wʌz; wəz]	['plænɪŋ]	.
Harvey	**was**	**planning**	**.**
哈维	曾是	规划	.

哈维正在筹划。

[ə; eɪ]	['slɔːtər]	[wʊd]	[biː; bi]	['nesəseri]	.
A	**slaughter**	**would**	**be**	**necessary**	**.**
一个	屠宰	会	是	必要的	.

一场屠杀势在必行。

"	[wɪə(r)]	[ðer; ðər]	['nætʃ(ə)rəl]	['enəmi]	,	"	[hiː; hi]	[ɪk'spleɪnd]	.
"	**We're**	**their**	**natural**	**enemies**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**.**
"	是	他们的	自然的	敌人	,	"	他	解释	.

“我们是他们的天敌，”他解释说。

"	[jʊr; jər]	['tʃɪkɪn]	[fɑːrm]	[ɪz]	['redi]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ɔːf]	.	"
"	**Your**	**chicken**	**farm**	**is**	**ready**	**to**	**pay**	**off**	**.**	**"**
"	你的	鸡	农场	是	准备好	到	支付	离开	.	"

“你的养鸡场已经可以开始盈利了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神